

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 2256/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 2257/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla..... 3
- Komission asetus (EY) N:o 2258/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1408/97 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 15. osittaista tarjouskilpailua varten..... 5
- Komission asetus (EY) N:o 2259/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 6
- * Komission asetus (EY) N:o 2260/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, asetuksessa (ETY) N:o 2454/93 osana yleistä tullietuusjärjestelmää annetusta "alkuperätuotteiden" käsitteen määritelmästä poikkeamisesta Bangladeshin erityistilanteen huomioon ottamiseksi tiettyjen tästä maasta yhteisöön vietävien tekstiilituotteiden osalta..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 2261/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietävien tiettyjen maitotuotteiden tuen ennakkovahvistuksen keskeyttämisestä..... 17
- Komission asetus (EY) N:o 2262/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta..... 18
- Komission asetus (EY) N:o 2263/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1339/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana..... 20

Komission asetus (EY) N:o 2264/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1883/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	21
Komission asetus (EY) N:o 2265/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, asetuksessa (EY) N:o 1337/97 tarkoitetun ohran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	22
Komission asetus (EY) N:o 2266/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, rukiin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1338/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana	23
Komission asetus (EY) N:o 2267/97, annettu 13 päivänä marraskuuta 1997, asetuksessa (EY) N:o 1773/97 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta	24

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

97/762/EY:

- * **Komission päätös, tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997, Portugalin EPAC — Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA:n hyväksi toteuttamista toimenpiteistä** 25

Oikaisuja

- * **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1935/95, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1995, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuontotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 muuttamisesta (EYVL L 186, 5.8.1995)** 34
- * **Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1422/97, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1997, tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta (EYVL L 196, 24.7.1997)** 42
- * **Oikaistaan toiseen neuvoston direktiiviin 89/646/ETY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1989, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta ja direktiivin 77/780/ETY muuttamisesta (EYVL L 386, 30.12.1989)** 42
- * **Oikaistaan neuvoston direktiivin 92/49/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1992, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta sekä direktiivien 73/239/ETY ja 88/357/ETY muuttamisesta (kolmas vahinkovakuutusdirektiivi) (EYVL L 228, 11.8.1992)** 43
- * **Oikaistaan neuvoston direktiivin 92/96/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1992, henkivakuutuksen ensivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta sekä direktiivien 79/267/ETY ja 90/619/ETY muuttamisesta (kolmas henkivakuutusdirektiivi) (EYVL L 360, 9.12.1992)** 43

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2256/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttami-
sesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuk-
sen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä
30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen
(ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾, ja erityisesti
sen 19 artiklan 4 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet
vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 2202/97⁽³⁾, ja

asetuksessa (EY) N:o 2202/97 mainittujen yksityiskoh-
taisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä
oleviin tietoihin seuraava, että nykyisin voimassa olevat

vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen
mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 1 artiklan 1
kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien
ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 2202/97 liit-
teessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitet-
tyjen määrien mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4
⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43
⁽³⁾ EYVL L 303, 6.11.1997, s. 7

LIITE

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 13 päivänä marraskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Tuen määrä
	— ecua/100 kg —
1701 11 90 9100	37,31 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	33,22 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	⁽²⁾
1701 12 90 9100	37,31 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	33,22 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	⁽²⁾
	— ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4056
	— ecua/100 kg —
1701 99 10 9100	40,56
1701 99 10 9910	39,79
1701 99 10 9950	39,79
	— ecua/1 % sakkaroosia × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4056

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viety raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan asetuksen (ETY) N:o 1785/81 17 a artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

⁽²⁾ Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2257/97,**annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,****melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelmästä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾,ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohdaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95⁽³⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä "edustava hinta", vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68⁽⁴⁾ mukaisesti; kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle,

melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssi-kurssien tai markkinahintojen perusteella; melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68,

maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta; asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta,

tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista; tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä,

jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti,

edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia,

jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin; jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät,

näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43⁽³⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12⁽⁴⁾ EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta
 Franz FISCHLER
Komission jäsen

LIITE

melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla annettuun komission asetukseen

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	7,98	—	0,23
1703 90 00 ⁽¹⁾	11,00	—	0,00

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2258/97,**annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,****valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1408/97 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 15. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 17 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 22 päivänä heinäkuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1408/97⁽³⁾ nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja,

asetuksen (EY) N:o 1408/97 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityi-

sesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys,

tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 15. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1408/97 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 15. tarjouskilpailussa 42,890 ecua sadalta kilogrammalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

⁽³⁾ EYVL L 194, 23.7.1997, s. 16

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2259/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
13 päivänä marraskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 45	204	48,6
	999	48,6
0709 90 79	052	117,8
	999	117,8
0805 20 31	204	96,6
	999	96,6
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	55,6
	464	206,7
	999	131,1
0805 30 40	052	76,8
	999	76,8
0806 10 50	052	125,8
	400	247,6
	999	186,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	53,6
	060	44,0
	064	45,9
	400	80,5
	404	79,9
	512	39,3
	528	51,2
	800	114,7
	999	63,6
	0808 20 67	052
064		77,4
400		69,1
999		76,0

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2260/97,

annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,

asetuksessa (ETY) N:o 2454/93 osana yleistä tullietuusjärjestelmää annetusta "alkuperätuotteiden" käsitteen määritelmästä poikkeamisesta Bangladeshin erityistilanteen huomioon ottamiseksi tietyjen tästä maasta yhteisöön vietävien tekstiilituotteiden osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1427/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 76 artiklan,

sekä katsoo, että

monivuotisen yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta vuosina 1995–1998 tiettyihin kehitysmaista peräisin oleviin teollisuustuotteisiin 19 päivänä joulukuuta 1994 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 3281/94⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 998/97⁽⁴⁾, yhteisö myönsi kyseiset etuudet Bangladeshille,

asetuksen (ETY) N:o 2454/93 67–97 artiklassa määritellään edellytykset, jotka yleisessä tullietuusjärjestelmässä sovellettavan alkuperätuotteiden käsitteen määritelmän on täytettävä; mainitun asetuksen 76 artiklassa kuitenkin säädetään mahdollisuudesta myöntää poikkeuksia näistä säännöksistä yleisen tullietuusjärjestelmän vähiten kehittyneille edunsaajamaille, jos nämä esittävät siitä hakemuksen yhteisölle,

Bangladeshin hallitus on esittänyt hakemuksen tällaisen poikkeuksen myöntämiseksi tietyille tekstiilituotteille; yhteisön pyynnöstä maa toimitti hakemuksensa tueksi riittävät täydentävät taloudelliset tiedot,

tämä hakemus on mainitun 76 artiklan säännösten mukainen; erityisesti tietyt (vuodeksi kerrallaan vahvistettavia) vientimääriä koskevat edellytykset, jotka määritellään sen perusteella, miltä osin yhteisön markkinat kykenevät ottamaan vastaan Bangladeshista peräisin olevia kyseisiä tuotteita, sekä tämän maan vientikyvyn ja todettujen tosiasiallisten kauppavirtojen perusteella, estävät vahinkojen aiheutumisen yhteisön vastaaville teollisuudenaloille,

alueellisen yhteistyön edistämiseksi etuuden saavien maiden välillä olisi säädettävä, että niiden tuotteiden, joita

poikkeus koskee, valmistukseen Bangladeshissa on käytettävä Kaakkois-Aasian valtioiden liittoon (ASEAN) (lukuun ottamatta Myanmaria) tai Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön liittoon (SAARC) tai Lomé'n yleissopimukseen kuuluvien maiden alkuperätuotteita,

olisi säädettävä mahdollisuudesta siirtää määriä tuoteluokien välillä, tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna annetulla komission asetuksella (EY) N:o 1445/97⁽⁶⁾, liitteen VIII säännösten mukaisesti ja siinä määritellyissä rajoissa,

poikkeus voidaan joka tapauksessa myöntää ainoastaan 31 päivään joulukuuta 1998 asti, joka on tämän teollisuustuotteisiin sovellettavan yleisen tullietuusjärjestelmän voimassaolon päättymispäivä,

Bangladeshin viranomaisten kanssa sovittujen sitoumusten vuoksi olisi säädettävä, että näitä säännöksiä sovelletaan 15 päivästä lokakuuta 1997 alkaen, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean kannan mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 67–97 artiklassa säädetään, tämän asetuksen liitteessä lueteltuja ja Bangladeshiin tuoduista ja siellä Kaakkois-Aasian valtioiden liittoon (ASEAN) (lukuun ottamatta Myanmaria) tai Etelä-Aasian alueellisen yhteistyön liittoon (SAARC) tai Lomé'n yleissopimukseen kuuluvista maista peräisin olevista kudotuista kankaista (kudotut tuotteet) tai langoista (neulostuotteet) valmistettuja tuotteita pidetään Bangladeshin alkuperätuotteina seuraavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

2. Sovellettaessa 1 kohdan säännöksiä tuotteita pidetään ASEAN- tai SAARC-maiden alkuperätuotteina, kun ne on tuotettu näissä maissa asetuksessa (ETY) N:o 2454/93

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 196, 24.7.1997, s. 31

⁽³⁾ EYVL L 348, 31.12.1994, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 144, 4.6.1997, s. 13

⁽⁵⁾ EYVL L 275, 8.11.1993, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL L 198, 25.7.1997, s. 1

säädettyjen alkuperäsääntöjen mukaisesti, tai Lomé'n yleissopimuksen edunsaajamaiden alkuperätuotteina, kun ne on tuotettu näissä maissa neljännen AKT – ETY-yleissopimuksen ⁽¹⁾ pöytäkirjassa 1 määrättyjen alkuperäsääntöjen mukaisesti.

3. Bangladeshin toimivaltaiset viranomaiset sitoutuvat toteuttamaan kaikki tarpeelliset toimenpiteet 2 kohdan säännösten noudattamisen varmistamiseksi.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa säädetty poikkeus koskee Bangladeshista yhteisöön tuotavia tuotteita ja siitä sovelletaan 15 päivästä lokakuuta 1997 alkaen 31 päivään joulukuuta 1998 asti kullekin tuotteelle liitteessä ilmoitettujen vuotuisten määrien osalta.

3 artikla

Komissio hallinnoi liitteessä tarkoitettuja määriä, ja se toteuttaa tarvittavat hallinnolliset toimenpiteet tehokkaan hallinnoinnin varmistamiseksi.

Jos tuoja esittää jäsenvaltiossa vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen hakiessaan tämän asetuksen säännöksissä tarkoitettujen etuuksien myöntämistä ja jos tulliviranomaiset hyväksyvät tämän ilmoituksen, kyseisen jäsenvaltion on luettava komissiolle lähetettävällä tiedonannolla tarvettaan vastaava määrä kiintiön kokonaismäärään.

Kiintiöön lukemista koskevat hakemukset, joissa on ilmoitettu mainittujen ilmoitusten hyväksymispäivä, on lähetettävä komissiolle viipymättä.

Komissio antaa luvan kiintiöön lukemiseen sen päivän perusteella, jona kyseisen jäsenvaltion tulliviranomaiset ovat hyväksyneet vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevat ilmoitukset, siltä osin kuin käytettävissä oleva määrä sen sallii.

Jos jäsenvaltio ei käytä kiintiöön luettuja määriä, sen on palautettava ne kiintiön kokonaismäärään mahdollisimman pian.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

Jos haetut määrät ylittävät kiintiössä käytettävissä olevan määrän, jako suoritetaan suhteessa hakemuksiin. Komissio ilmoittaa jäsenvaltioille toteutetusta määrien lukemisesta kiintiöön.

Jokaisen jäsenvaltion on taattava kyseisten tuotteiden tuojille yhtäläinen ja jatkuva oikeus käyttää kokonaismääriä, jos niissä käytettävissä oleva määrä sen sallii.

4 artikla

Määrien siirto on sallittu asetuksen (ETY) N:o 3030/93, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2231/96 ⁽²⁾, liitteen VIII säännösten mukaisesti ja siinä määritellyissä rajoissa.

5 artikla

Tämän asetuksen soveltamiseksi esitettävän A-alkuperätoistuksen 4 kohdassa on oltava seuraava maininta:

”Poikkeus — asetus (EY) N:o 2260/97”.

6 artikla

Epäselvissä tapauksissa jäsenvaltiot voivat pyytää jäljenöksen Bangladeshissa tämän poikkeuksen mukaisesti käytettyjen aineiden alkuperän todistavasta asiakirjasta. Kyseinen pyyntö voidaan tehdä samanaikaisesti, kun tämän asetuksen säännösten soveltamisalaan kuuluvia tavaroita luovutetaan vapaaseen liikkeeseen, tai asetuksen (ETY) N:o 2454/93 94 artiklassa säädetyllä hallinnollisen yhteistyön mukaisesti.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 15 päivänä lokakuuta 1997.

⁽¹⁾ EYVL L 229, 17.8.1991, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 307, 28.11.1996, s. 1

LIITE

Järjestysnumero	Tekstiili- luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1. – 31.12.)
09.8151	4	6105 10 00 6105 20 10 6105 20 90 6105 90 10 6109 10 00 6109 90 10 6109 90 30 6110 20 10 6110 30 10	Paidat, T-paidat, kevyet, tiheäsilmukkaiset puserot tai pujopaidat, joissa on pyöreä, poolo- tai pystykaulus (muuta kuin villaa tai hienoa eläimenkarvaa), aluspaidat ja niiden kaltaiset tavarat, neulosta	67 612 982 kpl
09.8152	5	6101 10 90 6101 20 90 6101 30 90 6102 10 90 6102 20 90 6102 30 90 6110 10 10 6110 10 31 6110 10 35 6110 10 38 6110 10 91 6110 10 95 6110 10 98 6110 20 91 6110 20 99 6110 30 91 6110 30 99	Neulepuserot, pujopaidat (myös hihattomat), neulepuseron ja -takin yhdistelmät, liivit ja takit (ei kuitenkaan leikatut ja ommellut), anorakit (myös hiihtotakit ja -puserot), tuulipuserot, tuulitakit ja niiden kaltaiset tuotteet, neulosta	16 542 888 kpl
09.8153	6	6203 41 10 6203 41 90 6203 42 31 6203 42 33 6203 42 35 6203 42 90 6203 43 19 6203 43 90 6203 49 19 6203 49 50 6204 61 10 6204 62 31 6204 62 33 6204 62 39 6204 63 18 6204 69 18 6211 32 42 6211 33 42 6211 42 42 6211 43 42	Miesten ja poikien polvihousut, shortsit (eivät kuitenkaan uimahousut) ja pitkät housut, kangasta; naisten ja tyttöjen pitkät housut, kangasta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua; vuorilisten verryttelypukujen alaosat, ei kuitenkaan luokkiin 16 ja 29 kuuluvat, puuvillaa tai tekokuitua	15 849 467 kpl
09.8154	7	6106 10 00 6106 20 00 6106 90 10 6206 20 00 6206 30 00 6206 40 00	Naisten ja tyttöjen puserot ja paitapuserot, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, neulosta ja muuta kuin neulosta	14 719 672 kpl
09.8155	8	6205 10 00 6205 20 00 6205 30 00	Miesten ja poikien paidat, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, ei kuitenkaan neulosta	39 948 918 kpl

Järjestysnumero	Tekstiili- luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1. – 31.12.)
09.8156	10	6111 10 10 6111 20 10 6111 30 10 ex 6111 90 00 6116 10 20 6116 10 80 6116 91 00 6116 92 00 6116 93 00 6116 99 00	Kintaat ja muut käsiineet, neulosta	30 492 paria
09.8157	12	6115 12 00 6115 19 10 6115 19 90 6115 20 11 6115 20 90 6115 91 00 6115 92 00 6115 93 10 6115 93 30 6115 93 99 6115 99 00	Naisten sukat, sukkahousut, myös terättömät, alussukat, miesten sukat, nilkkasukat, sukansuojukset ja niiden kaltaiset neuletuotteet, ei kuitenkaan vauvoille tarkoitettut, myös suoni-kohjusukat, ei kuitenkaan luokkaan 70 kuuluvat tuotteet	5 748 133 paria
09.8158	13	6107 11 00 6107 12 00 6107 19 00 6108 21 00 6108 22 00 6108 29 00	Miesten ja poikien alushousut, naisten ja tyttöjen pikkuhousut ja muut alushousut, neulosta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua	5 407 314 kpl
09.8159	14	6201 11 00 ex 6201 12 10 ex 6201 12 90 ex 6201 13 10 ex 6201 13 90 6210 20 00	Miesten ja poikien päällystakit, sadetakit ja muut takit, myös viitat, kangasta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua (ei kuitenkaan luokan 21 hupputakit)	908 223 kpl
09.8160	15	6202 11 00 ex 6202 12 10 ex 6202 12 90 ex 6202 13 10 ex 6202 13 90 6204 31 00 6204 32 90 6204 33 90 6204 39 19 6210 30 00	Naisten ja tyttöjen päällystakit, sadetakit (myös viitat) ja jakut, takit ja bleiserit, kangasta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, (ei kuitenkaan luokan 21 hupputakit)	494 861 kpl
09.8161	16	6203 11 00 6203 12 00 6203 19 10 6203 19 30 6203 21 00 6203 22 80 6203 23 80 6203 29 18 6211 32 31 6211 33 31	Miesten ja poikien puvut, yhdistelmäasut, muut kuin hiihtopuvut, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, ei kuitenkaan neulosta; Miesten ja poikien vuorilliset verryttelypuvut, joiden pääallinen on yhtä ja samaa kangasta, puuvillaa tai tekokuitua	260 657 kpl
09.8162	17	6203 31 00 6203 32 90 6203 33 90 6203 39 19	Miesten ja poikien takit ja bleiserit, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, ei kuitenkaan neulosta	427 335 kpl

Järjestys-numero	Tekstiili-luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1.–31.12.)
09.8163	18	6207 11 00 6207 19 00 6207 21 00 6207 22 00 6207 29 00 6207 91 10 6207 91 90 6207 92 00 6207 99 00 6208 11 00 6208 19 10 6208 19 90 6208 21 00 6208 22 00 6208 29 00 6208 91 11 6208 91 19 6208 91 90 6208 92 10 6208 92 90 6208 99 00	Miesten ja poikien aluspaidat, alushousut, yöpaidat, pyjamat, kylpytakit, aamutakit ja niiden kaltaiset tavarat, ei kuitenkaan neulosta Naisten ja tyttöjen aluspaidat, alushameet, pikkuhousut ja muut alushousut, yöpaidat, pyjamat, aamupuvut (negliges), kylpytakit, aamutakit ja niiden kaltaiset tavarat, ei kuitenkaan neulosta	383,9 tonnia
09.8164	21	ex 6201 12 10 ex 6201 12 90 ex 6201 13 10 ex 6201 13 90 6201 91 00 6201 92 00 6201 93 00 ex 6202 12 10 ex 6202 12 90 ex 6202 13 10 ex 6202 13 90 6202 91 00 6202 92 00 6202 93 00 6211 32 41 6211 33 41 6211 42 41 6211 43 41	Hupputakit; anorakit, pusakat ja niiden kaltaiset tavarat, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, ei kuitenkaan neulosta; Vuorillisten verryttelypukujen yläosat, ei kuitenkaan luokkiin 16 tai 29 kuuluvat, puuvillaa tai tekokuitua	10 320 967 kpl
09.8165	24	6107 21 00 6107 22 00 6107 29 00 6107 91 10 6107 91 90 6107 92 00 ex 6107 99 00 6108 31 10 6108 31 90 6108 32 11 6108 32 19 6108 32 90 6108 39 00 6108 91 10 6108 91 90 6108 92 00 6108 99 10	Miesten ja poikien yöpaidat, pyjamat, kylpytakit, aamutakit ja niiden kaltaiset tavarat, neulosta Naisten ja tyttöjen yöpaidat, pyjamat, aamupuvut (negliges), kylpytakit, aamutakit ja niiden kaltaiset tavarat, neulosta	1 719 799 kpl
09.8166	26	6104 41 00 6104 42 00 6104 43 00 6104 44 00 6204 41 00 6204 42 00 6204 43 00 6204 44 00	Naisten ja tyttöjen leningit, villaa, puuvillaa tai tekokuitua	1 219 178 kpl

Järjestysnumero	Tekstiili-luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1. – 31.12.)
09.8167	27	6104 51 00 6104 52 00 6104 53 00 6104 59 00 6204 51 00 6204 52 00 6204 53 00 6204 59 10	Naisten ja tyttöjen hameet, myös housuhameet	377 418 kpl
09.8168	28	6103 41 10 6103 41 90 6103 42 10 6103 42 90 6103 43 10 6103 43 90 6103 49 10 6103 49 91 6104 61 10 6104 61 90 6104 62 10 6104 62 90 6104 63 10 6104 63 90 6104 69 10 6104 69 91	Pitkät housut, lappuhaalarit, polvihousut ja shortsit (eivät kuitenkaan uimahousut), neulosta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua	2 148 927 kpl
09.8169	29	6204 11 00 6204 12 00 6204 13 00 6204 19 10 6204 21 00 6204 22 80 6204 23 80 6204 29 18 6211 42 31 6211 43 31	Naisten ja tyttöjen puvut ja yhdistelmäasut, muut kuin hiihtopuvut, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, ei kuitenkaan neulosta; Naisten ja tyttöjen vuorilliset verryttelypuvut, joiden päällinen on yhtä ja samaa kangasta, puuvillaa tai tekokuitua	143 484 kpl
09.8170	31	6212 10 00	Rintaliivit ja olkaimettomat rintaliivit, kudottua kangasta tai neulosta	819 409 kpl
09.8171	68	6111 10 90 6111 20 90 6111 30 90 ex 6111 90 00 ex 6209 10 00 ex 6209 20 00 ex 6209 30 00 ex 6209 90 00	Vauvanvaatteet ja -vaatetustarvikkeet, muut kuin luokkiin 10 ja 87 kuuluvat vauvan kintaat ja luokkaan 88 kuuluvat vauvan sukat ja nilkkasukat, eivät kuitenkaan neulosta	302,5 tonnia
09.8172	69	6108 11 10 6108 11 90 6108 19 10 6108 19 90	Naisten ja tyttöjen alushameet, neulosta	2 266 kpl
09.8173	72	6112 31 10 6112 31 90 6112 39 10 6112 39 90 6112 41 10 6112 41 90 6112 49 10 6112 49 90 6211 11 00 6211 12 00	Uimapuvut, villaa, puuvillaa tai tekokuitua	225 027 kpl
09.8174	73	6112 11 00 6112 12 00 6112 19 00	Verryttelypuvut, neulosta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua	408 696 kpl

Järjestys-numero	Tekstiili-luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1. – 31.12.)
09.8175	74	6104 11 00 6104 12 00 6104 13 00 ex 6104 19 00 6104 21 00 6104 22 00 6104 23 00 ex 6104 29 00	Naisten ja tyttöjen puvut ja yhdistelmäasut, neulosta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, muut kuin hiihtoasut	303 280 kpl
09.8176	75	6103 11 00 6103 12 00 6103 19 00 6103 21 00 6103 22 00 6103 23 00 6103 29 00	Miesten ja poikien puvut ja yhdistelmäasut, neulosta, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, muut kuin hiihtoasut	546 853 kpl
09.8177	76	6203 22 10 6203 23 10 6203 29 11 6203 32 10 6203 33 10 6203 39 11 6203 42 11 6203 42 51 6203 43 11 6203 43 31 6203 49 11 6203 49 31 6204 22 10 6204 23 10 6204 29 11 6204 32 10 6204 33 10 6204 39 11 6204 62 11 6204 62 51 6204 63 11 6204 63 31 6204 69 11 6204 69 31 6211 32 10 6211 33 10 6211 42 10 6211 43 10	Miesten ja poikien suojavaatteet, ei kuitenkaan neulosta Naisten ja tyttöjen esiliinat, mekot ja muut suojavaatteet, ei kuitenkaan neulosta	3,3 tonnia
09.8178	78	6203 41 30 6203 42 59 6203 43 39 6203 49 39 6204 61 80 6204 61 90 6204 62 59 6204 62 90 6204 63 39 6204 63 90 6204 69 39 6204 69 50 6210 40 00 6210 50 00 6211 31 00 6211 32 90 6211 33 90 6211 41 00 6211 42 90 6211 43 90	Vaatteet, ei kuitenkaan neulosta, muut kuin luokkiin 6, 7, 8, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 26, 27, 29, 68, 72, 76 ja 77 kuuluvat	885,5 tonnia

Järjestysnumero	Tekstiili- luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1. – 31.12.)
09.8179	83	6101 10 10 6101 20 10 6101 30 10 6102 10 10 6102 20 10 6102 30 10 6103 31 00 6103 32 00 6103 33 00 ex 6103 39 00 6104 31 00 6104 32 00 6104 33 00 ex 6104 39 00 6112 20 00 6113 00 90 6114 10 00 6114 20 00 6114 30 00	Päälystakit, takit, bleiserit ja muut vaatteet, myös hiihtopuvut, neulosta, muut kuin luokkiin 4, 5, 7, 13, 24, 26, 27, 28, 68, 69, 72, 73, 74 ja 75 kuuluvat	349,8 tonnia
09.8180	84	6214 20 00 6214 30 00 6214 40 00 6214 90 10	Hartiahuivit, kaulaliinat ja muut huivit, mantiljat, hunnut ja niiden kaltaiset tavarat, villaa, puuvillaa tai tekokuitua, ei kuitenkaan neulosta	1,1 tonnia
09.8181	86	6212 20 00 6212 30 00 6212 90 00	Korsetit, sukkanauhavyöt, lantioliivit, housunkannattimet, sukkanauhat, sukanpittimet ja niiden kaltaiset tavarat sekä niiden osat, myös neulosta	8 350 kpl
09.8182	156	6106 90 30 ex 6110 90 90	Naisten ja tyttöjen puserot ja neulepuserot, silkkiä tai jätesilkkiä	22 tonnia
09.8183	157	6101 90 10 6101 90 90 6102 90 10 6102 90 90 ex 6103 90 00 6103 49 99 ex 6104 19 00 ex 6104 29 00 ex 6104 39 00 6104 49 00 6104 69 99 6105 90 90 6106 90 50 6106 90 90 ex 6107 99 00 6108 99 90 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 ex 6111 90 00 6114 90 00	Vaatteet, neulosta, ei kuitenkaan luokkiin 1–123 ja 156 kuuluvat	18,7 tonnia
09.8184	159	6204 49 10 6206 10 00 6214 10 00 6215 10 00	Leningit, puserot, paitapuserot, silkkiä tai jätesilkkiä, ei kuitenkaan neulosta Hartiahuivit, kaulaliinat ja muut huivit, mantiljat, hunnut ja niiden kaltaiset tavarat, silkkiä tai jätesilkkiä Solmiot, silkkiä tai jätesilkkiä	18,7 tonnia

Järjestysnumero	Tekstiili-luokka	Yhdistetty nimikkeistö	Tavaran kuvaus	Määrä (1.1. – 31.12.)
09.8185	161	6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6204 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6205 90 10 6205 90 90 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 20 00 6211 39 00 6211 49 00	Vaatteet, ei kuitenkaan neulosta eikä luokkiin 1 – 123 ja 159 kuuluvat	3,3 tonnia

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2261/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietävien tiet-
tyjen maitotuotteiden tuen ennakkovahvistuksen keskeyttämisestä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen II kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisenjärjestelmän ja tuen määrän vahvistamisperusteiden soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 31 päivänä toukokuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1222/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1909/97⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (EY) N:o 1222/94 5 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa säädetään mahdollisuudesta keskeyttää määrättyinä tavaroina vietäviä tiettyjä perustuotteita koskevan tuen ennakkovahvistus,

tiettyjen markkinoiden tilanteen huomioon ottaen tukien mukauttaminen voi osoittautua tarpeelliseksi; keinottelutarkoituksessa tehtyjen tuen ennakkovahvistusta koskevien

hakemusten välttämiseksi ennakkovahvistus olisi keskeytettävä siihen asti, kun tämä mukautus tulee voimaan, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 804/68 liitteessä lueteltujen tavaroiden muodossa vietävään maitoon jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus pienempi kuin 1,5 painoprosenttia (TJ 2), sovellettavien vientitukien ennakkovahvistus keskeytetään 30 päivään marraskuuta 1997 saakka.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Martin BANGEMANN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 136, 31.5.1994, s. 5

⁽²⁾ EYVL L 268, 1.10.1997, s. 20

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2262/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien
lisätullien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1143/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1222/97⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2226/97⁽⁶⁾, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

⁽³⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16

⁽⁴⁾ EYVL L 165, 24.6.1997, s. 11

⁽⁵⁾ EYVL L 173, 1.7.1997, s. 3

⁽⁶⁾ EYVL L 305, 8.11.1997, s. 28

LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 13 päivänä marraskuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	25,06	3,77
1701 11 90 ⁽¹⁾	25,06	9,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	25,06	3,63
1701 12 90 ⁽¹⁾	25,06	8,57
1701 91 00 ⁽²⁾	26,21	12,13
1701 99 10 ⁽²⁾	26,21	7,61
1701 99 90 ⁽²⁾	26,21	7,61
1702 90 99 ⁽³⁾	0,26	0,39

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2263/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o
1339/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2052/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Ceutaa, Melillaa ja tiettyjä AKT-maita, vietävän tavallisen vehnän vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1339/97⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1884/97⁽⁶⁾,

asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta

ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet; tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi, sekä se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous koskee vientiveroa,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1339/97, sellaisena kuin se on muutettuna, tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 7. marraskuuta – 13. marraskuuta 1997 toimitettujen tarjousten osalta tavallisen vehnän enimmäisvientitueksi vahvistetaan 13,43 ecua tonnia kohti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 287, 21.10.1997, s. 14

⁽⁵⁾ EYVL L 184, 12.7.1997, s. 7

⁽⁶⁾ EYVL L 265, 27.9.1997, s. 73

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2264/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o
1883/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2052/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

Ceutaan, Melillaan ja tiettyihin AKT-maihin vietävän tavallisen vehnän vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1883/97⁽⁵⁾,

asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta

ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet; tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi, sekä se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous koskee vientiveroa,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1883/97 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 7. marraskuuta – 13. marraskuuta 1997 toimitettujen tarjousten osalta tavallisen vehnän enimmäisvientitueksi vahvistetaan 14,00 ecua tonnia kohti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 287, 21.10.1997, s. 14

⁽⁵⁾ EYVL L 265, 27.9.1997, s. 69

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2265/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
asetuksessa (EY) N:o 1337/97 tarkoitetun ohran vientiä koskevan tarjouskilpailun
osana toimitettujen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2052/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

kaikkiin kolmansiin maihin vietävän ohran vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1337/97⁽⁵⁾,

asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY)

N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä,

erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea tai vähimmäismaksua, ja

viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 7. marraskuuta–13. marraskuuta 1997 osana asetuksessa (EY) N:o 1337/97 tarkoitettua ohran vientitukea tai vientimaksua koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 287, 21.10.1997, s. 14

⁽⁵⁾ EYVL L 184, 12.7.1997, s. 1

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2266/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
rukiin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1338/97 tarkoi-
tetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2052/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

kaikkiin kolmansiin maihin vietävän rukiin vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1338/97⁽⁵⁾,

asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa

tarkoitettut perusteet; tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi, sekä se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous koskee vientiveroa,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1338/97 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 7.–13. marraskuuta 1997 toimitettujen tarjousten osalta rukiin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 27,90 ecua tonnia kohti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21
⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37
⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7
⁽⁴⁾ EYVL L 287, 21.10.1997, s. 14
⁽⁵⁾ EYVL L 184, 12.7.1997, s. 4

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2267/97,
annettu 13 päivänä marraskuuta 1997,
asetuksessa (EY) N:o 1773/97 tarkoitetun kauran vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2052/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

kauran vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1773/97⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2133/97⁽⁶⁾,

asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella asetuksen (ETY)

N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä,

erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa säädetyt perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on toimitettu 7. marraskuuta – 13. marraskuuta 1997 osana asetuksessa (EY) N:o 1773/97 tarkoitettua kauran vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä marraskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä marraskuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 287, 21.10.1997, s. 14

⁽⁵⁾ EYVL L 250, 13.9.1997, s. 1

⁽⁶⁾ EYVL L 296, 30.10.1997, s. 29

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 9 päivänä heinäkuuta 1997,

Portugalin EPAC — Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA:n hyväksi toteuttamista toimenpiteistä

(Ainoastaan portugalkielinen teksti on todistusvoimainen)

(97/762/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 923/96⁽²⁾, ja erityisesti sen 19 artiklan,on kehottanut niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa⁽³⁾ perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

I

- (1) Komissio vastaanotti 15 päivänä lokakuuta 1996 julkiselle yritykselle Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA:lle, jäljempänä 'EPAC', mahdollisesti myönnetystä valtion tuesta liittyvän valituksen, joka koski 30 miljardin Portugalin escudon valtion takausta ja sitä täydentävää erityisehdoin myönnettyä 20 miljardin escudon lainaa.

Koska komissio ei ollut saanut Portugalin viranomaisilta perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaista ilmoitusta, se osoitti niille kirjeen 31 päivältä lokakuuta 1996, jossa se tiedusteli, onko tällainen tuki myönnetty. Lisäksi komissio pyysi,

että jos kyseinen tuki on myönnetty, Portugalin viranomaiset tekisivät siitä ilmoituksen, jotta komissio voisi aloittaa tutkimuksensa tuen yhteensopivuudesta perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan kanssa.

Kirjeessään 26 päivältä marraskuuta 1996 ja joka kirjattiin 29 päivänä marraskuuta 1996, Portugalin pysyvä edustusto Euroopan unionissa vahvisti, että EPAC:lle on myönnetty valtion takaus. Komissiolle ei kuitenkaan tehty perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaista ilmoitusta valtion tuesta. Tämän vuoksi tuki kirjattiin ilmoittamattomien tukien rekisteriin numerolla NN 13/97.

- (2) Ennen Portugalin liittymistä Euroopan yhteisöön viljojen kaupan pitäminen oli Portugalissa julkisen monopolin kattama toiminta-ala. EPAC, joka tuolloin oli nimeltään Empresa Pública de Abastecimento de Cereais, oli viljamarkkinoiden hallinnoinnista vastaava julkinen yritys. Tämä julkinen monopoli purettiin asteittain Portugalin liittyttyä jäseneksi, ja EPAC:stä, joka oli muuttunut julkisella pääomalla rahoitetuksi osakeyhtiöksi, tuli yksi näiden vuonna 1991 vapautettujen viljamarkkinoiden toimijoista.

Valtionvarainministeriön valtiosihteerin ja maatalouden elintarviketuotannon valtiosihteerin yhteisesti 26 päivänä heinäkuuta 1996 tekemässä päätöksessä EPAC:n johtokunnalle annetaan lupa neuvotella markkinoilla vallitsevin ehdoin saatavasta lainasta, joka olisi enintään 50 miljardia escudoa ja jolle myönnettäisiin 30 miljardin escudon osalta valtion takaus enintään seitsemän vuoden ajaksi.

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21⁽²⁾ EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37⁽³⁾ EYVL C 140, 7.5.1997, s. 16

Mainittu takaus myönnettiin EPAC:lle valtionvarainministerin 30 päivänä syyskuuta 1996 tekemällä päätöksellä N:o 430/96-XIII⁽¹⁾ yrityksen eräältä pankkiryhmäältä saaman lainan yhteydessä. Lainan määrä vastaa EPAC:n velan kokonaismäärää, joka 30 päivänä kesäkuuta 1996 oli 48,7 miljardia escudoa.

Lainan tarkoituksena on pankille maksettavan EPAC:n lyhyen aikavälin velan muuttaminen keskipitkän aikavälin velaksi. Laina-ajaksi sovittiin seitsemän vuotta. Takauksen saaneen osuuden korko on sama kuin kuuden kuukauden Lisbor, ja ilman takausta olevan osuuden korko sama kuin kuuden kuukauden Lisbor, johon on lisätty 1,2 prosenttia. Maksut suoritetaan ennakolta puolivuositain. Takaisinmaksu tapahtuu seuraavasti: ilman takausta määrä maksetaan kymmenessä 1,87 miljardin escudon erässä viidennestä puolivuotiskaudesta alkaen ja takauksen saanut osa maksetaan sen jälkeen, kun takausta ilman oleva osa on maksettu, kuitenkin viimeistään seitsemän vuoden laina-ajan kuluessa.

- (3) Valittaja pyysi 28 päivänä tammikuuta 1997 komissiota toteuttamaan kiireelliset väliaikaiset toimenpiteet EPAC:lle myönnetyn valtion takauksen lakkauttamiseksi. Tämä pyyntö esitettiin kolmansista maista Portugalin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta 27 päivänä tammikuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 145/97⁽²⁾ ja siihen liittyvän tarjouskilpailuilmoituksen⁽³⁾ johdosta. Ilmoituksessa todetaan, että tuontitulli poistetaan 350 000 tonnin maissimäärältä.

II

- (4) Komissio ilmoitti Portugalin viranomaisille osoitettussa kirjeessään 27 päivästä helmikuuta 1997 SG(97) D/1550 päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn EPAC:lle myönnettyä tukea vastaan.

Tässä kirjeessä komissio katsoi, ettei valtion takaus ollut komission jäsenvaltioille osoittamassaan takauksen myöntämiseen liittyviä erityisedellytyksiä koskevassa kirjeessä 5 päivästä huhtikuuta 1989 SG(89) D/4328 esitettyjen määräysten mukainen. Lisäksi komissio katsoi, että viitekorkoa selvästi alhaisempi lainan korkoprosentti muodostaa tuen, koska sellainen vaikeassa rahoitustilanteessa oleva yritys kuin EPAC ei ole voinut saada edullisempia lainaehdotuksia kuin rahoitustilanteen tasapainoisissa tilanteissa oleville toimijoille myönnettyt markkinoilla vallitsevat ehdot. Komissio otti huomioon

sen, että EPAC:n vastattavien vakauttamismekanismi näytti muodostuvan tueksi, jolla on huomattavia toista yritystä (SILOPOR) hyödyttäviä vaikutuksia. Lopuksi komissio katsoi, ettei EPAC:lle myönnetty valtion takaus täyttänyt edellytyksiä yhteismarkkinoille soveltumisesta vaikeuksissa olevien yritysten rakenneuudistukseen myönnettäviä tukia koskevien yhteisön perusteiden perusteella.

Tämän vuoksi komissio ilmoitti Portugalin viranomaisille katsovansa, että koska kyse on luonteeltaan sellaisesta tuesta, jonka avulla ei voida helpottaa alan tai kyseisen alueen kehitystä, tuki näyttäisi olevan perustamissopimuksen 92–94 artiklan soveltamiseen liittyvän komission vakiintuneen käytännön vastaista toimintatukea. Lisäksi komissio katsoi, että tällaiset toimenpiteet parantavat suoraan yrityksen tuotteiden tuotanto-olosuhteita ja kaupan pitämisen olosuhteita verrattuna muiden sellaisten yhteisön toimijoiden olosuhteisiin, jotka eivät saa vastaavanlaisia tukia. Edellä esitetyn perusteella vaikuttaa siltä, että kyseiset tuet kuuluvat perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, mutta että niille ei komission käytettävissä olevien tietojen perusteella voida kuitenkaan myöntää 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia.

Komissio kehotti Portugalin hallitusta esittämään huomautuksensa tämän menettelyn yhteydessä. Komissio kehotti myös muita jäsenvaltioita ja niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa.

- (5) Samassa kirjeessä komissio kehotti Portugalin hallitusta toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet EPAC:lle myönnetyn takauksen kaikkiin uusiin viljamarkkinoilla tapahtuviin liiketoimiin kohdistuvien vaikutusten lakkauttamiseksi välittömästi. Portugalin hallitukselle myönnettiin mainitun kirjeen tiedoksi antamisesta lukien 15 päivän määräaika, jonka kuluessa sen on toimitettava komissiolle tieto toimenpiteistä, joita tähän määräykseen mukautumiseksi on toteutettu. Portugalin viranomaisille ilmoitettiin, että komission jäsenvaltioille osoittaman tukien ilmoittamiseen liittyviä yksityiskohtaisia sääntöjä sekä 93 artiklan 3 kohdan määräysten vastaisesti käyttöön otettuihin tukiin sovellettavan menettelyn yksityiskohtaisia sääntöjä koskevan kirjeen 4 päivästä maaliskuuta 1991 N:o SG(91) D/4577 mukaisesti komissio pidättää — Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-301/87 (Boussac) Ranskan tasavalta vastaan komissio 14 päivänä helmikuuta 1990 antaman tuomion⁽⁴⁾ nojalla — itsellään oikeuden tehdä väliaikainen päätös, joka velvoittaa jäsenvaltion lakkauttamaan kyseisen tuen välittömästi tulevien liiketoimien osalta.

⁽¹⁾ Julkaistu Diário da Republica II-sarjassa 237 12 päivänä lokakuuta 1996.

⁽²⁾ EYVL L 25, 28.1.1997, s. 17

⁽³⁾ EYVL C 27, 28.1.1997, s. 12

⁽⁴⁾ Kok. 1990, s. I-307.

Portugalin hallitus katsoo kirjeessään 21 päivältä maaliskuuta 1997, ettei julkinen hallinto millään tavoin puuttunut neuvotteluihin, jotka koskivat pankkien EPAC:lle myöntämiä lainoja, ja täsmentää tiettyihin lainoihin liittyviä yksityiskohtia. Se ei kuitenkaan ilmoita minkäänlaisista toimenpiteistä, joita olisi toteutettu valtion takauksesta johtuvien vaikutusten lakkauttamista koskevan velvoitteen noudattamiseksi.

Komissio teki 30 päivänä huhtikuuta 1997 lopullisen päätöksen 97/433/EY⁽¹⁾, jossa Portugali velvoitetaan lakkauttamaan välittömästi EPAC:lle valtionvarainministerin 30 päivänä syyskuuta 1996 tekemällä päätöksellä N:o 430/96-XIII perustamisopimuksen 93 artiklan 3 kohdan vastaisesti myönnetty valtion takaus ja toimittamaan 15 päivän määräajan kuluessa komissiolle tiedon toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut päätöksen noudattamiseksi. Kyseinen komission päätös on osoitettu Portugalille kirjeessä SG(97) D/3395 30 päivältä huhtikuuta 1997.

III

- (6) Portugalin hallitus esitti kirjeessään 8 päivältä huhtikuuta 1997 komissiolle huomautuksensa edellä kuvatuista toimenpiteistä.

EPAC, Empresa Para a Agroalimentação e Cereais, SA on vuonna 1991 perustettu osakeyhtiö, jonka pääoma on kokonaisuudessaan julkista. Tämän yrityksen edeltäjä oli vuonna 1977 perustettu, viljojen tuotannon ja kaupan suojelemisesta ja kehittämisestä vastanneen 19 yrityksen sulautumisen tuloksena syntynyt EPAC, Empresa Pública de Abastecimento de Cereais (viljojen hankinnasta vastannut julkinen yritys). EPAC toimi vuosina 1977–1985 julkisena interventioelimenä. Euroopan yhdentymisen ensimmäisen vaiheen aikana EPAC jatkoi aikaisempien tehtäviensä hoitamista viljakaupan asteittaisen vapauttamisen (vuosina 1986–1989) sekä kansallisesti tuotetun viljan välittömään kaupan pitämiseen myönnettävän tuen (vuosina 1987–1990) osalta. Lisäksi on otettava huomioon SILOPOR-nimisen yrityksen (Empresa de Silos Portuários, SA) perustaminen (vuonna 1987) sekä kansallisesti tuotetun viljan kaupan täydellinen vapauttaminen (vuoden 1991 kesäkuussa).

EPAC:n nykytilanteen arvioinnissa on tässä yhteydessä otettava huomioon yritykselle erityisesti sen aikaisemmasta tilanteesta johtuvat seuraavat pakotteet:

- a) EPAC:n varallisuustilanne on epätasapainossa, koska sillä on liikaa kiinteää omaisuutta ja koska sen oma pääoma on riittämätön nykyisen

toiminnan rahoittamiseksi. Toimiessaan julkisena interventioelimenä EPAC:n oli pidettävä toimintakuntoisena laajaa, koko kansalliselle alueelle sijoitettavaa viljan varastointiin, kokoluokitteluun ja kuivaukseen liittyvää perusrakenneverkkoa.

Tällaisen laitosten ylläpitämisestä aiheutui suuria vuotuisia investointi- ja ylläpitokustannuksia, ja sen huomattava laajuus on edellyttänyt riittävästi jatkuvasti paikalla olevaa henkilöstöä. Vuodesta 1991 alkaen nämä investoinnit osoittautuivat kuitenkin yrityksen kannattavuustarpeiden ja kilpailukykyisen toimintatason saavuttamistarpeiden kannalta riittämättömiksi yrityksen markkinaosuuden luonnollisen pienehköksi.

- b) Liian suuri henkilöstömäärä, joka johtui tarpeesta toimia sadoissa kaikkialla kansallisella alueella sijaitsevilla laitoksilla sekä siitä, että EPAC otti palvelukseensa huomattavan määrän toimihenkilöitä useista siitä edeltäneistä ammatillisista ja valtiollisista toimielimistä.

Alun perin EPAC:n palveluksessa oli 2 027 työntekijää. Tämän lisäksi työntekijöiden keski-ikä oli erittäin korkea ja koulutustaso hyvin matala. Vuonna 1988 markkinoiden vapauttamisen yhteydessä yritys perusti eläkerahaston ja otti käyttöön 55 vuotta täyttäneitä työntekijöitä koskevan varhaiseläkejärjestelmän. Vuosina 1990–1993 yritys purki 362 työsopimusta ja 169 lisäeläkesopimusta.

- c) Lailla (Decreto-Lei) N:o 293-A/86 12 päivältä syyskuuta 1986 perustettiin julkisella pääomalla rahoitettu SILOPOR siirtämällä sille EPAC:n oma omaisuus sekä osakkeet ja vieras pääoma.

EPAC:lle aiemmin kuuluneet satamissa sijaitsevat siilot sekä kaikki välineet, laitteistot ja kaikki niihin liittyvät tarvikkeet luovutettiin SILOPORille. Erityisesti kyseisten siilojen rakentamiseksi otetun rahoituksen velanhoidto siirrettiin SILOPORin vastuulle. Kyseinen rahoitus oli arvoltaan huomattavasti pienempi kuin suoritettujen töiden kokonaisarvo, koska suurin osa kyseisiin investointeihin tarvittavista varoista oli peräisin viljan tuonnin uudelleenrahoitukseen tarkoitetuista luottotoimista, jolloin lisävelkaantumisen hoito jäi EPAC:n vastattavaksi. Lisäksi koko SILOPORin alkuperäinen osakepääoma (3,5 miljardia escudoa) erotettiin EPAC:n osakepääomasta.

Vuonna 1989 SILOPORin velka EPAC:lle oli 7,596 miljardia escudoa. Tuolloin todettiin lisäksi, ettei SILOPOR pystynyt maksamaan velkaansa omista varoistaan ja että EPAC:n oli ehdottomasti otettava huomioon SILOPORin etu velan maksuun liittyvien viivytysten yhteydessä.

(¹) EYVL L 186, 16.7.1997, s. 25

SILOPOR ei pystynyt maksamaan velkaansa epävakaan pääomarakenteensa takia, jota ei saatu korjatuksi ajoissa. SIPORin EPAC:lle maksettaviksi kertyneiden korkojen kokonaismäärä oli 21,5 miljardia escudoa 30 päivänä kesäkuuta 1996. Viimeisenä arviointiajankohtana helmikuussa 1997 alkuperäinen velka oli korkoineen 31,22 miljardia escudoa.

- d) Mainittujen rakenteellisten tekijöiden lisäksi Portugalin hallitus korostaa sitä, että ajanjaksona, jolloin yritys mukautettiin viljamarkkinoiden vapauttamista koskeviin edellytyksiin, Portugalin hallitus myönsi tukea osuuskunnille viljasilojen rakentamiseen, jotta osuuskuntien viljojen kaupan pitämisen alalle kohdistuvat toiminnan laajentamispyrkimykset saataisiin kannattaviksi.

Koska EPAC:n mahdollisuudet saada uusia luottoja olivat rajoitetut, se päätti vuoden 1995 touko-kesäkuussa suunnata olemassa olevat niukat varansa maatalousalalla toimiviin asiakaisiin. Portugalin viranomaisten mukaan kyseinen ala on tunnetusti haavoittuva, ja yrityksen toiminnan lakkauttaminen viljavuoden alussa olisi aiheuttanut ennalta arvaamattomia häiriöitä. Portugalin viranomaisten käsityksen mukaan EPAC:n asema, ja erityisesti sen aikaisempi tausta interventioelimenä, häittäsi vakavasti viljatuotteiden teollisuudelle suunnattua kaupan pitämistä, joka muodostaa merkittävän osan yrityksen liikevaihdosta.

Muina tästä toiminnasta johtuvina seurauksina Portugalin hallitus pitää rahavarojen puutteesta yritykselle aiheutuneiden hyödyntämättä jääneiden kaupantekomahdollisuuksien tuottamia vaikeuksia.

- (7) Portugalin hallitus kirkostaa EPAC:n velkaantumisasteen ja maksettujen rahoituskulujen olleen niin huomattavia, ettei yritys voinut enää vastata niiden hoidosta omilla varoillaan. Vuoden 1996 huhtikuusta alkaen EPAC on laiminlyönyt useimpien rahoituskulujensa maksamisen. Koska näytti mahdolliselta, että Portugalin hallituksen omistuksessa kokonaisuudessaan oleva yritys ei pystyisi enää vastaamaan sitoumuksistaan, Portugalin hallitus päätti toteuttaa poikkeuksellisen ja väliaikaisen toimenpiteen, jolla tämä ongelma voitaisiin hoitaa kokonaisratkaisua odottaessa.

Portugalin hallituksen mukaan tällä toimenpiteellä voitiin väliaikaisesti lieventää tiettyjä aiemmin

vallinneen tilanteen aiheuttamia vaikutuksia, mutta sen avulla ei voitu ratkaista pysyvästi yrityksen tavanomaisiin liiketoimiin tarvittavaan kassavirtaan sekä yrityksen rakenneuudistuksen ja työntekijöille maksettavan erorahan edellyttämiin investointeihin liittyviä ongelmia. Tavanomaisten liiketoimiensa rahoittamiseksi yrityksen oli otettava pankeilta lainaa markkinoilla vallitsevin ehdoin.

- (8) Koska EPAC:n entisen johtokunnan esittämä rahoitusta koskeva kannattavuus- ja tervehdyttämissuunnitelma oli epätarkoituksenmukainen, uusi 25 päivänä marraskuuta 1996 tehtävänsä vastaanottanut johtokunta esitti Portugalin viranomaisten mukaan tarvittavat ratkaisut seuraavien olemassa olevien ongelmien — ylimitoituksen, korkeiden toimintakustannusten sekä liiketoiminnan kiertokulussa ja vaiheissa ilmenevän tehottomuuden — ratkaisemiseksi. Lisäksi meneillään olevat henkilöstön vähentämistoimien (tammi-helmikuussa purettiin 66 työsovimusta) ja toimintakustannusten alentamisen uskotaan Portugalin viranomaisten mukaan parantavan tuloksia jo vuonna 1997.

Portugalin hallitus toteaa lopuksi, että EPAC:n ja SILOPORin yhdistämisestä määrätään Portugalin hallituksen 26 päivänä maaliskuuta 1997 hyväksymässä yksityistämisohjelmassa vuosiksi 1998/99. Rahoitusta koskeva rakenneuudistus alkoi vuoden 1997 ensimmäisellä vuosipuoliskolla. Valtion takaus lakkautettaisiin rakenneuudistuksen toteuttamisen jälkeen.

- (9) Kirjeessään 21 päivästä toukokuuta 1997 Portugalin hallitus antoi vastauksensa päätökseen 97/433/EY, jossa Portugali velvoitetaan lakkauttamaan välittömästi EPAC:lle myönnetty valtion takaus. Vastauksessaan Portugalin hallitus toi esiin takauksen lakkauttamiseen liittyvien seikkojen ohella seuraavaa:

- a) Kyse on takauksesta, jonka avulla katetaan EPAC:iin kohdistuvat, velkojapankkien yhteenliittymän kanssa tehdystä rakenneuudistussopimuksesta johtuvat velvoitteet. Taloudellinen apu koskee ainoastaan tästä sopimuksesta, jonka sopimuspuolena ei ole Portugalin valtio, johtuvia velvoitteita.

Portugalin valtio on itse vastuussa kyseisen luottotoimenpiteen toteuttamistarpeesta, joka ei paranna yrityksen asemaa muihin yrityksiin nähden, vaan pikemmin lieventää valtion itsensä yritykselle tällä toimella SILOPORin perustamisella aiheuttamaa haittaa.

Portugalin viranomaiset toteavat, että tuetun toimen ehdot on mukautettu tavanomaisessa markkinatilanteessa EPAC:n kokoon, sen asemaan valtion kokonaan omistamana yrityksenä, sen velkasaataviin SILOPORista ja toimenpiteen luonteeseen.

- b) Portugalin viranomaisten mukaan EPAC:lle myönnetty takaus ei muodosta taloudellista yrityksen toimintatukea, eikä se näin ollen ole vääristänyt kilpailuehtoja. Takaus oli itse asiassa keino korjata menneestä johtuvaa tilannetta, ja sen tavoitteena oli saada EPAC:n tilanne sellaiseksi kuin se olisi silloin, kun sen päävillallinen, SILOPOR, olisi maksanut julkisesti tunnustetun velkansa. Toisaalta takaus kattaa ainoastaan sen osan EPAC:n velasta, jonka se on ottanut valtion vaatimuksesta ja vastuulla.
- c) Portugalin viranomaisten mielestä ei ole osoitettu, miten ja missä määrin valtion takauksen myöntäminen EPAC:lle voisi vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kaupankäyntiin, mikä on olennainen edellytys kilpailulainsäädännön soveltamiselle.
- d) Valtion takausten vaikutusten poistamiseksi tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttamatta jättämisen osalta Portugalin viranomaiset väittävät, ettei valtion vekselitakaus koskenut yrityksen tavanomaisia liiketoimia. Valtiolla ei ollut eikä ole mahdollisuutta puuttua EPAC:n rahoituslaitoksilta saamia tavanomaisiin liiketoimiin liittyviä pankkilainoja koskeviin neuvotteluihin.
- (10) Komissio ei ollut saanut muilta jäsenvaltioilta tai niiltä, joita asia koskee, huomautuksia.

IV

- (11) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 19 artiklassa vahvistetaan, että perustamissopimuksen 92–94 artiklaa sovelletaan kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuotantoon ja kauppaan, jollei mainitussa asetuksessa toisin säädetä.

Perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

Portugalin hallitus muistuttaa kirjjeessään 21 päiväältä toukokuuta 1997, ettei ole näytetty toteen,

miten valtion EPAC:lle myöntämä takaus vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, mikä on olennainen edellytys yhteisön kilpailulainsäädännön soveltamiselle.

Yhteisön viljantuotanto on 173,9 miljoonaa tonnia. Portugalin viljantuotanto on 1,52 miljoonaa tonnia. Euroopan yhteisön ja Portugalin välinen kauppa on merkittävää, koska Portugali on viljantuottajana alijäämäinen maa, jonka jäsenvaltioista vuosittain tuoma viljämäärä ylittää sen oman tuotannon (1,83 miljoonaa tonnia) ja jonka jäsenvaltioihin viemän viljan määrä on 32 530 tonnia. Vuonna 1996 (!) kyseisen kaupan rahallinen arvo oli Portugalissa noin 5,8 miljoonaa ecua viennin osalta ja 310 miljoonaa ecua tuonnin osalta.

Tämän vuoksi kyseiset toimenpiteet voivat vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen viljakauppaan, koska niiden vaikutus näkyy kaupassa silloin, kun tuet suosivat yhteisön sisäisessä ja ulkoisessa viljakaupassa aktiivista toimijaa suhteessa muihin toimijoihin. Kyseisillä toimilla on ollut suora ja välitön vaikutus yrityksen kustannuksiin. Tästä syystä niistä on ollut taloudellista hyötyä verrattuina muihin Portugalin ja jäsenvaltioiden tämän alan yrityksiin, joille ei ole myönnetty vastaavaa tukea. Näin ollen ne vääristävät tai uhkaavat vääristää kilpailua.

Edellä mainittu huomioon ottaen kyseisiä tukia on pidettävä perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa määrätty perusteet täyttävänä valtion tukina.

V

- (12) Perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa vahvistetaan, että siinä esitetyt perusteet täyttävien tukien ei voida periaatteessa katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.

Edellä 92 artiklan 2 kohdassa määrättyjä yhteensoveltumattomuutta koskevia poikkeuksia ei selvästikään voida soveltaa kyseisiin tukiin ja Portugalin hallitus ei ole vedonnut näihin poikkeuksiin.

Mainitun artiklan 3 kohdassa määrättyjen poikkeusten osalta täsmennetään, että asetettujen tavoitteiden on oltava yhteisön edun — eikä ainoastaan tiettyjen kansantalouden erityisalojen — etujen mukaiset. Kyseisiä poikkeuksia (joita on tulkittava tarkasti) voidaan myöntää ainoastaan silloin, kun

(!) Lähde: Eurostat.

komissio voi osoittaa niiden olevan välttämättömiä kyseisissä määräyksissä tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamiseksi. Mainittujen poikkeusten mukaisen hyödyn myöntäminen tuille, joihin ei sisälly tällaista ehtoa, merkitsisi yhteisen edun kannalta epäoikeutetun jäsenvaltioiden välisen kaupan vahingoittamisen ja kilpailun vääristymisen sallimista sekä vastaavasti perusteettoman edun myöntämistä muiden jäsenvaltioiden toimijoille.

Tässä tapauksessa kyseisen tuen myöntäminen ei näytä täyttävän tätä ehtoa. Itse asiassa Portugalin hallitus ei ole tuonut esiin eikä komissio ole havainnut mitään sellaista perustetta, jonka mukaan voidaan väittää, että kyseiset tuet täyttävät jonkin niistä edellytyksistä, joiden täyttymistä vaaditaan 92 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen poikkeuksien soveltamiseksi.

Kyse ei ole toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on 92 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisen Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistäminen, koska kyseiset tuet ovat yhteisen edun vastaisia niiden vaikutusten vuoksi, joita niillä voi olla kauppaan.

Kyse ei myöskään ole tässä samassa määräyksessä tarkoitetuista mainitun jäsenvaltion taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen tarkoitetuista toimenpiteistä.

(13) Komissio esittää seuraavaa Portugalin hallituksen esittämien perustelujen osalta:

a) EPAC:n taustan ja siitä yrityksen toiminnalle aiheutuneiden haittojen — erityisesti heikon varallisuustilanteen, ilmeisen ylimitoitettujen henkilöstömäärien, SILOPORin perustamisen ja muiden tekijöiden — kuvaus on hyödyksi EPAC:n vaikean rahoitustilanteen ja sen syiden selvittämisessä. Kuvaus ei kuitenkaan muuta komission kantaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn aloittamisesta.

b) Aloittaessaan menettelyn komissio tutki EPAC:lle myönnetyn tuen yhteensopivuuden komission tiedonannossa "Vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettäviä tukia koskevat yhteisön suuntaviivat" ⁽¹⁾ annettujen määräysten kanssa. Tiedonannossa on sekä yritysten pelastamiseen että yritysten rakenneuudistukseen tarkoitettujen tukien yhteensopivuutta koskevia määräyksiä.

Komissio katsoo, että yritysten toiminnan jatkumisen turvaamiseksi lyhyellä ajanjaksolla — odotettaessa ainoastaan niiden elinkelpoisuutta kuvaavien näkymien valmistumista — tarkoitettuja yritysten pelastamiseen käytettäviä tukia koskevia perusteita ei voida soveltaa tässä tapauksessa, koska Portugalin viranomaiset ilmoittivat EPAC:n taloudellista elinkelpoisuutta ja rahoitustilanteen tervehdyttämistä koskevan suunnitelman olevan jo olemassa. Komissio arvioi tätä tukea siten rakenneuudistukseen tarkoitettuja tukia koskevien perusteiden perusteella.

Komissio toteaa Portugalin hallituksen sille toimittamien tietojen perusteella, ettei Portugalin hallitus katso kyseisen EPAC:n kannattavuutta ja rahoitustilanteen tervehdyttämistä koskevan suunnitelman (jota ei ole toimitettu komissiolle) soveltuvan olemassa olevien ongelmien ratkaisemiseen. Kuten Portugalin hallitus korostaa, yrityksen velkaantumistaso ja sen aiheuttamat rahoituskulut ovat nousseet sellaiselle tasolle, että EPAC:n on mahdotonta selvittää niistä omien varojensa turvin. Valtion takaus on siis ollut poikkeuksellinen ja väliaikainen toimenpide, jonka avulla yrityksen toiminta on voitu turvata, kunnes kokonaisvaltainen ratkaisu ongelmaan on löydetty. Näiden tietojen perusteella komissio toteaa, että kyse on edellä tarkoitettujen mukaisista vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen tarkoitetuista tuista.

Komissio korostaa kuitenkin, ettei EPAC:lle myönnetty valtion tuki täytä tiedonannossa määriteltyjä yritysten pelastamiseen tarkoitettujen tuen yhteismarkkinoille soveltumisen edellytyksiä. Vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen tarkoitettuja tukia koskevat seuraavat määräykset:

— niiden on koostuttava valtion rahastosta luototakuina tai takaisin maksettavina luottoina annetusta tuesta, jonka korko on sama kuin markkinakorko

— niiden on katettava ainoastaan yrityksen välttämättömät toimintakulut (palkkakulujen maksaminen, yleiset hankinnat jne.)

— niitä on myönnettävä ainoastaan tarvittavien ja mahdollisten elvyttämistoimenpiteiden määrittelyyn edellyttämäksi ajaksi (yleensä enintään kuudeksi kuukaudeksi)

— niiden on oltava oikeutettuja selkeästi sosiaalisista syistä eivätkä ne saa aiheuttaa epätasapainoa muiden jäsenvaltioiden teollisuuden tilanteessa.

(¹) EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12

EPAC:lle myönnetty tuki ei selvästi täytä näitä perusteita. EPAC:n ottamat lainat ovat takauksen ansiosta itse asiassa saaneet korkotukea, ja arvioitu laina-aika on seitsemän vuotta (mikä ylittää selvästi yleisesti vahvistetun kuuden kuukauden säännön). Lisäksi on vaikea perustella, miksi noin suurta takausta tarvitaan yrityksen tavanomaisiin toimintakuluihin. Tuen myöntämiseksi Portugalin hallitus ei ole myöskään vedonnut mihinkään selkeään sosiaaliseen syyhyn yrityksen toiminnan jatkamisen puolesta eikä komissio ole havainnut tällaisen syyntä olemassaoloa.

Yllä esitetty huomioon ottaen edellä mainittuun yhteydessä esitettyä vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen tarkoitettuja tukia koskevia yhteisön perusteita ei voida soveltaa tässä tapauksessa.

- c) Portugalin hallitus katsoo, että SILOPORin perustaminen ja yrityksen EPAC:lle maksamatta jättämä velka ovat aiemmin vallinneesta tilanteesta johtuvia pakotteita, jotka heijastuvat EPAC:n nykyiseen rahoitustilanteeseen. Portugalin hallitus korostaa vielä, että kyseessä ei ole EPAC:iin kohdistuva toimintatuki, vaan keino korjata aikaisempaa tilannetta ja lieventää valtion itsensä EPAC:lle aiheuttamaa vahinkoa, ja että takaus kattaa vain osan EPAC:tä koskevasta SILOPORin perustamisen yhteydessä syntyneestä velasta.

Komissio ei voi hyväksyä edellä mainittua perustelua, koska se katsoo, että siinä otetaan huomioon ainoastaan tuen vaikutukset EPAC:iin, mutta ei sen vaikutusta SILOPORiin. Komissio korosti jo perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn aloittamisen yhteydessä, että EPAC:n vastattavien vakautusmekanismi näytti muodostuvan tueksi, jolla on huomattavia SILOPORia hyödyttäviä vaikutuksia. Portugalin hallitus toteaa tässä yhteydessä, ettei SILOPOR kykene epätasapainoisen pääomarakenteensa vuoksi maksamaan EPAC:lle velkaansa eikä sen korkoja, jotka ovat viimeisimmän arvion mukaan 31,2 miljardia escudoa.

Tämän vuoksi komissio päätelee, että EPAC:lle myönnetty valtion takaus on myös välittömästi SILOPORiin kohdistuvaa valtion tukea. Itse asiassa Portugalin hallitus, näiden kahden yrityksen ainoa osakkeenomistaja, saa EPAC:lle myöntämänsä tuen avulla aikaan sen, ettei EPAC:n tarvitse vaatia saataviensa maksamista,

jolloin tuki kohdistuu epäsuorasti myös SILOPORiin. EPAC:n taloudellisten vaikeusten yhteydessä, jotka johtuvat osittain siitä, ettei SILOPOR ole maksanut velkaansa, Portugalin hallitus asettuu toisaalta SILOPORin tueksi takaamalla velkamäärän.

- d) Portugalin hallitus korostaa, että tämän valtion takaaman rahoitustoimen ehdot on suhteutettu tavanomaisessa markkinatilanteessa sekä EPAC:n kokoon ja sen asemaan kokonaisuudessaan julkisessa omistuksessa olevana yrityksenä että sen velkojen määrään ja kyseisen toimen luonteeseen.

Komissio ei voi hyväksyä näitä perusteluita. Komission kannan mukaan valtion takauksen tukiosuuden laskeminen perustuu lainaajan vapailla markkinoilla maksaman koron ja hänelle takauksen, josta on vähennetty asianmukaiset maksut, ansiosta tosiasiallisesti myönnetyn koron väliseen erotukseen⁽¹⁾. Yhteisön viitekorko oli lainan myöntämispäivänä 12,51 prosenttia, jota voidaan tässä tapauksessa pitää vähimmäiskorkona, koska EPAC ei vaikean rahoitustilanteensa vuoksi ole voinut saada edullisempia lainaehdotuksia kuin tasapainoisessa rahoitustilanteessa olevat toimijat. Lisäksi lainan tukiosuuden osalta EPAC:n lainan korko on sama kuin kuuden kuukauden Lisbor ja ilman tukea olevalta osalta sama kuin kuuden kuukauden Lisbor, johon on lisätty 1,2 prosenttia. Lainan myöntämispäivänä kuuden kuukauden Lisbor oli 6,75 prosenttia⁽²⁾. Takausprovisio on 0,2 prosenttia vuodessa. Tukiosuus kattaa ainakin yhteisön viitekoron ja tosiasiallisesti sovellettujen korkojen, joista on tarvittaessa vähennetty takausprovisio, välisen erotuksen.

- e) Komissio täsmensi kirjeessään N:o SG(89) D/4328 5 päivältä huhtikuuta 1989, että yhteis-markkinoille soveltuvina voidaan pitää ainoastaan sellaisia valtion takauksia, joiden perusteella maksettaviin korvauksiin sovelletaan erityisiä sopimusperäisiä velvoitteita, joita voivat olla muun muassa tukea saavan yrityksen konkurssin pakollinen ilmoittaminen tai muu vastaava menettely. Komissio katsoi tämän perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn

⁽¹⁾ Katso komission tiedonanto perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan ja teollisuusalan julkisia yrityksiä koskevan komission direktiivin 80/723/ETY (EYVL C 307, 13.11.1993, s. 3) 5 artiklan soveltamisesta sekä komission tiedonanto vähämerkityksisestä tuesta (EYVL C 68, 6.3.1996, s. 9).

⁽²⁾ Portugalin pankin tilastotiedote – tammikuu 1997.

menettelyn aloittamisen yhteydessä, ettei tämän vähimmäisperusteen täyttymistä ole varmistettu tutkittavana olevan valtion takauksen osalta. Komissio toteaa, ettei Portugalin hallitus ole kiistänyt tätä väitettä.

Tiettyjen alueiden ja toiminta-alojen taloudellisen kehittämisen edistämiseen tai helpottamiseen tarkoitettuja tukia koskevien 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdassa määrättyjen poikkeusten osalta komissio toteaa edellä olevan tarkastelun ja sovellettavien yhteisön sääntöjen perusteella, että kyseiset toimintatuen luontoiset tuet eivät paranna pysyvästi tämän alan ja kyseisen alueen toimintaedellytyksiä⁽¹⁾.

Tämän vuoksi kyseisiin tukiin ei voida soveltaa perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia.

- (14) Kyseiset tuet eivät siis sovellu yhteismarkkinoille.

VI

- (15) Portugali on laiminlyönyt sille perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan nojalla kuuluvan velvollisuutensa ensinnäkin jättämällä ilmoittamatta edellä olevassa 1 kappaleessa mainituista EPAC:n hyväksi toteutetuista toimenpiteistä niiden suunnitteluvaiheessa ja toiseksi panemalla ne täytäntöön ilman, että komissiolla oli mahdollisuutta antaa niitä koskevaa lausuntoa. Kyseisten toimenpiteiden toteuttaminen on siis ollut yhteisön lainsäädännön vastaista, koska ne on otettu käyttöön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 vastaisesti. Nämä laiminlyönnit aiheuttavat erityisen vaikean tilanteen, koska kyseiset tuet eivät perustaltaan ja edellä esitettyjen syiden vuoksi sovellu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan nojalla. Kyse on itse asiassa senlaatuista toimenpiteistä, joilla on suoria ja välittömiä haitallisia vaikutuksia erityisesti viljamarkkinoihin.

Tässä yhteydessä olisi muistettava, että koska perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdassa määrätty menettely, jonka välittömän vaikutuksen yhteisöjen tuomioistuimien tunnustanut (muun muassa) asiassa 77/72 Carmina Capolongo vastaan "Azienda Agricola Maya"⁽²⁾ 19 päivänä kesäkuuta 1973 ja asiassa 354/90 Fédération Nationale du Commerce extérieur des produits alimentaires et autres vastaan Ranska⁽³⁾ 21 päivänä marraskuuta 1991 antamissaan tuomioissa, kyseisen tuen lainvastaisuutta koskevia perusteita ei voida muuttaa jälkikäteen.

Siltä osin kuin tuet eivät sovellu yhteismarkkinoille, komissio voi lisäksi käyttää hyväkseen yhteisöjen tuomioistuimen sille asiassa 70/72 komissio vastaan Saksan liittotasavalta⁽⁴⁾ 12 päivänä heinäkuuta 1973 antamaa, asiassa 310/85 Denzel vastaan komissio⁽⁵⁾ 24 päivänä helmikuuta 1987 sekä asiassa C-5/89 komissio vastaan Saksan liittotasavalta⁽⁶⁾ 20 päivänä syyskuuta 1990 annetuilla tuomioilla vahvistettua tuomiota, ja velvoittaa jäsenvaltion perimään edunsaajilta kaiken lainvastaisesti myönnetyn tuen.

Edellä esitetyn perusteella Portugalin hallituksen EPAC:lle myöntämät tuet on maksettava takaisin.

Koska kyse on valtion takauksen muodossa myönnettyistä tuista, joilla on ollut korkotuenomainen vaikutus, aiheettomasti saatu taloudellinen hyöty lasketaan pankkilainoista aiheutuneiden markkina-tilanteen mukaisten rahoituskustannusten (ilmoitetaan viitekorkona) ja EPAC:n rahoitustoimen yhteydessä maksamien todellisten rahoituskustannusten välisenä erotuksena (ottaen huomioon takauksustannukset). Lisäksi koska lainan korko on sama kuin kuuden kuukauden Lisbor ja koska korot on maksettava puolivuositain, on syytä ottaa huomioon tämä puolivuotisjaksoina laskettu erotus.

Takaisin maksaminen on suoritettava Portugalin lainsäädännössä vahvistettujen menettelyjen ja määräysten mukaisesti ja korkojen määrä laskettava kyseisten lainvastaisten tukien myöntämispäivästä alkaen⁽⁷⁾. Sovellettavan koron on oltava sama kuin alueellisten tukien tukiekvivalentin laskemisessa käytetty viitekorko⁽⁸⁾.

Tämä päätös ei vaikuta niihin johtopäätöksiin, jotka komissio tekee tarvittaessa Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR:n) kautta toteutettavasta maatalouspolitiikan rahoittamisesta.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Portugalin hallituksen EPAC:lle myöntämät tuet ovat lainvastaisia, koska ne on myönnetty perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan menettelysääntöjen vastaisesti. Lisäksi tuet eivät sovellu yhteismarkkinoille perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan mukaan ole yhteismarkkinoille soveltuvia eivätkä ne täytä mainitun artiklan 2 ja 3 kohdassa määrättyjä poikkeuksia koskevia edellytyksiä.

⁽¹⁾ Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen asiassa T-459/93, Siemens SA v. Euroopan yhteisöjen komissio 8.6.1995 antama tuomio, kok. 1995, s. II-1675.

⁽²⁾ Kok. 1973, s. 611.

⁽³⁾ Kok. 1991, s. 5505.

⁽⁴⁾ Kok. 1973, s. 813.

⁽⁵⁾ Kok. 1987, s. 901.

⁽⁶⁾ Kok. 1990, s. I-3437.

⁽⁷⁾ Komission kirje SG (91) D/4577 4.3.1991 jäsenvaltioille.

⁽⁸⁾ EYVL C 232, 10.8.1996, s. 10

2 artikla

1. Portugalin on lakkautettava 1 artiklassa tarkoitetut tuet 15 päivän kuluessa tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.
2. Portugalin on kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksi antamisesta toteutettava tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitettujen tukien takaisin maksamiseksi perimismenettelyllä.
3. Takaisin maksaminen on suoritettava Portugalin lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti ja korkojen määrä laskettava tukien maksupäivästä. Sovelletavan koron on oltava sama kuin aluetukien tukiekvivalentin laskemisessa käytetty viitekorko.

3 artikla

1. Portugalin on jatkuvasti toimitettava komissiolle tiedot toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut noudattaak-

seen tätä päätöstä. Ensimmäiset tiedot on toimitettava kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksi antamisesta.

2. Portugalin on toimitettava komissiolle viimeistään kahden kuukauden kuluttua 2 artiklan 2 kohdassa säädetyistä määräajasta tiedot, joiden avulla komissio voi varmistaa ilman lisätutkimuksia, että perimisvelvoite on täytetty.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Portugalin tasavallalle.

Tehty Brysselissä 9 päivänä heinäkuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1935/95, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1995, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuontotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 186, 5. elokuuta 1995)

Seuraava teksti korvaa tämän asetuksen:

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1935/95,

**annettu 22 päivänä kesäkuuta 1995,
maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista
merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY)
N:o 2092/91 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo, että

komissiolla on erityisesti toimivalta asetuksen (ETY) N:o 2092/91 ⁽⁴⁾ osalta tarkastella uudelleen tämän asetuksen tiettyjä säännöksiä 1 päivään heinäkuuta 1994 mennessä ja esittää sen mahdollisen tarkistamisen kannalta aiheelliset ehdotukset,

on ilmennyt, että sellaisten maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden merkintöjä, joihin sisältyy luonnonmukaisen tuotantotavan omaksuneiden tuottajien tuottama, maataloudesta peräisin oleva osuus, koskevien säännösten, joiden voimassaolo päättyy 1 päivänä heinäkuuta 1995, voimassaoloaikaa olisi pidennettävä, jotta tuottajat voisivat ilmoittaa tuotantonsa lisäkustannukset sopivin, tuotteisiinsa kiinnitettävien merkinnöin,

neuvoston pyytämä 5, 10 ja 11 artiklan uudelleentarkastelu, joka oli suoritettava 1 päivään heinäkuuta 1994 mennessä, on osoittanut, että näiden artiklojen tietyt tekniset ja kieliasua koskevat mukautukset sekä eräät muut säännökset olivat tarpeen asetuksen hallinnon ja soveltamisen tehokkuuden takaamiseksi; etusija on näin ollen annettu näiden muunnettujen sääntöjen laatimiselle,

minkä seurauksena eläintuotantoon liittyvien sääntöjen laatiminen voi kestää rajoitetun ajan,

uudelleentarkastelu on osoittanut, että ainoastaan osittain maataloudesta peräisin olevista aineksista luonnonmukaisella tuotantotavalla valmistettujen elintarvikkeiden merkintöjä koskevia säännöksiä olisi kehitettävä sen mahdollistamiseksi, että näiden luonnonmukaisella tuotantotavalla valmistettujen elintarvikkeiden aineosat voitaisiin paremmin esittää,

osoittautui myös, että liitteessä V tarkoitettujen merkinnän on edelleenkin oltava vapaaehtoinen, mutta että se on tehtävä, sen kaikenlaisen väärinkäytön estämiseksi ainoastaan esipakattuja elintarvikkeita myydessä tai tuottajan tai valmistajan myydessä tuotteen suoraan kuluttajalle, jos tuotteen luonne ilmenee selvästi,

lisäksi on ilmennyt, että lisäysaineisto on saatava luonnonmukaisella tuotantotavalla viljellyistä kasveista, mutta että poikkeusjärjestely oli tarpeen, jotta tuottajat voisivat käyttää siirtymäkauden aikana yleisessä maataloudessa tuotettuja taimia, kun ei ole käytettävissä sopivia luonnonmukaisella tuotantotavalla saatuja taimia,

samoista syistä perinteisellä tavalla tuotettuja, viljelmille kasvintuotantoa varten tarkoitettuja kokonaisia taimia on voitava käyttää siirtymäkauden aikana,

on ilmennyt, että tiettyjä ennen asetuksen (ETY) N:o 2092/91 hyväksymistä yhteisössä sovellettujen luonnonmukaisen maanviljelyn käytäntöjen mukaisesti käytettyjä tuotteita ei ole otettu mukaan mainitun asetuksen liitteeseen II; nämä tuotteet on tunnustettava siitä hetkestä alkaen, jolloin ne myös hyväksytään yleiseen maanviljelyyn, ja

olisi täsmennettävä, että määrätty tarkastusjärjestelmä koskee myös Euroopan unionin alueelle sijoittautuneita kolmansista maista peräisin olevien tuotteiden maahan-tuojia, ja tämän vuoksi asetusta (ETY) N:o 2092/91 olisi muutettava,

⁽¹⁾ EYVL N:o C 326, 3.12.1993, s. 8

⁽²⁾ EYVL N:o C 128, 9.5.1994, s. 112

⁽³⁾ EYVL N:o C 148, 30.5.1994, s. 24

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 198, 22.7.1991, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2092/91 seuraavasti:

- 1) korvataan 1 artiklan 2 kohdassa oleva viittaus päivämäärään 1 päivä heinäkuuta 1992 viittauksella päivämäärään 30 päivä kesäkuuta 1995;
- 2) korvataan 4 artiklan 2 kohta seuraavasti:
 - "2) 'tuotannolla' maatilalla harjoitettuja toimintoja, joiden tarkoituksena on tässä viljelyssä tuotettujen maataloustuotteiden ja luonnonmukaisella tavalla tuotettujen maataloustuotteiden tuottaminen, pakkaus ja ensimmäinen merkintä";
- 3) korvataan 4 artiklan 3 alakohta seuraavasti:
 - "3) 'valmistuksella' maataloustuotteiden säilömistä ja/tai jalostusta, samoin kuin pakkaamista ja/tai muutoksia, jotka koskevat sellaisenaan nautittavien, säilöttyjen ja/tai jalostettujen tuotteiden merkinnöissä käytetyn luonnonmukaisen tuotantotavan esittämistä";
- 4) korvataan 4 artiklan 6 alakohta seuraavasti:
 - "6) 'aineosilla' aineita (lisäaineet mukaan lukien), joita on käytetty 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden valmistuksessa ja jotka on määritelty kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 79/112/ETY 6 artiklan 4 kohdassa";
- 5) lisätään 4 artiklaan alakohdat 9 ja 10 seuraavasti:
 - "9) 'valmiiksi pakatulla elintarvikkeella' direktiivin 79/112/ETY 1 artiklan 3 kohdan b alakohdassa määriteltyä myyntiyksikköä;
 - 10) 'aineosaluettelolla' direktiivin 79/112/ETY 6 artiklassa tarkoitettua ainesosaluetteloa";
- 6) korvataan 2 artiklan, 5 artiklan 1 kohdan b alakohdan, 9 artiklan 9 kohdan a alakohdan, 11 artiklan 1 kohdan b alakohdan, 11 artiklan 2 kohdan a alakohdan ja 11 artiklan 6 kohdan a alakohdan ilmaisu "6 ja 7 artiklassa" ilmaisulla "6 artiklassa";
- 7) lisätään 5 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:
 - "d) pakkausmerkinnöissä 1 päivän tammikuuta 1997 jälkeen tuotteiden osalta mainitaan sen tarkastusviranomaisen tai -laitoksen nimi ja/tai tunnusnumero, jonka valvontaan toimija kuuluu. Nimeä tai tunnusnumeroa koskevan maininnan valinta kuuluu jäsenvaltiolle, joka ilmoittaa päätöksestään komissiolle";

8) poistetaan 5 artiklan 2 kohta;

9) korvataan 5 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden merkinnöissä ja mainonnassa saa elintarvikkeen nimessä viitata luonnonmukaiseen tuotantotapaan ainoastaan, jos:

- a) vähintään 95 prosenttia tuotteen maataloudesta peräisin olevista ainesosista on tuotteita tai ne on saatu tuotteista, jotka on tuotettu 6 artiklassa esitettyjen sääntöjen mukaisesti, tai ne on tuotu kolmansista maista 11 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti;
- b) tuotteen kaikki muut maataloudesta peräisin olevat ainesosat sisältyvät liitteessä VI olevaan C kohtaan tai jäsenvaltio on tilapäisesti antanut luvan käyttää niitä minkä tahansa 7 kohdassa säädetyn toteutustoimenpiteen mukaisesti;
- c) tuotteessa on muina kuin maataloudesta peräisin olevina ainesosina ainoastaan liitteessä VI olevassa A kohdassa lueteltuja aineita;
- d) tuote tai sen edellä a kohdassa tarkoitettujen maataloudesta peräisin olevat ainesosat eivät ole olleet alttiina käsittelyille, jotka on tehty sellaisten aineiden avulla, joita ei ole lueteltu liitteessä VI olevassa B kohdassa;
- e) tuote tai sen ainesosat eivät ole olleet alttiina ionisoivien säteiden avulla tehtäville käsittelyille;
- f) tuotteen on valmistanut tai maahantuonut toimija, jota koskevat 8 ja 9 artiklassa säädetty tarkastustoimenpiteet.
- g) 1 päivän tammikuuta 1997 jälkeen valmistettujen tuotteiden osalta merkinnöissä on viimeisen jalostustoimen toteuttanutta toimijaa koskevan tarkastusviranomaisen tai -laitoksen nimeä ja/tai tunnusnumeroa koskeva maininta. Nimeä tai tunnusnumeroa koskevan maininnan valinta kuuluu jäsenvaltiolle, joka ilmoittaa päätöksestään komissiolle.

Luonnonmukaiseen tuotantotapaan viittaavista merkinnöistä on selvästi käytävä ilmi, että on kyse maatalouden tuotantotavasta, ja niiden yhteydessä on oltava maininta kyseisistä maataloudesta peräisin olevista ainesosista, jollei tämä maininta käy selvästi ilmi ainesosaluettelosta";

10) korvataan 5 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Maataloudesta peräisin olevia ainesosia voidaan sisällyttää liitteessä VI olevaan C kohtaan ainoastaan, jos käy ilmi, että nämä ainesosat ovat peräisin maataloustuotannosta, eikä niitä tuoteta yhteisössä 6 artiklassa esitettyjen sääntöjen mukaisesti riittävästi, eikä niitä voida tuoda kolmansista maista 11 artiklassa säädettyjen sääntöjen mukaisesti";

11) korvataan 5 artiklan 5 kohta seuraavasti:

”5. luonnonmukaiseen maatalouteen siirtymiseen viittaavia merkintöjä saa olla 1 tai 3 kohdan mukaisissa tuotteiden merkinnöissä ja mainonnassa, jos:

- a) edellä 1 kohdassa tai 3 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia noudatetaan täysin, lukuun ottamatta liitteessä I olevassa 1 kohdassa tarkoitetun siirtymävaiheen pituutta;
- b) siirtymävaihe on kestänyt vähintään 12 kuukautta ennen sadonkorjuuta;
- c) merkinnät eivät johda tuotteen ostajaa harhaan kyseisen tuotteen ja edellä 1 tai 3 kohdan kaikki vaatimukset täyttävien tuotteiden välisistä eroista. Mainitut merkinnät on 1 päivän tammikuuta 1996 jälkeen muotoiltava ilmaisulla ’luonnonmukaiseen maatalouteen siirtymässä oleva tuote’ ja ne on esitettävä sellaisella värillä ja sellaisia kirjainkokoja ja tyyliä käyttäen, jotka eivät ole näkyvämpiä kuin tuotteen myyntinimike; tässä esitysmuodossa ilmaisu ’luonnonmukainen maatalous’ ei saa olla näkyvämpi kuin ilmaisu ’siirtymässä oleva tuote’;
- d) tuote sisältää vain yhden maataloudesta peräisin olevan ainesosan;
- e) 1 päivän tammikuuta 1997 jälkeen valmistettujen tuotteiden pakkausmerkinnöissä on viimeisen jalostustoimen toteuttanutta toimijaa koskevan tarkastusviranomaisen tai -laitoksen nimeä ja/tai tunnusnumeroa koskeva maininta. Nimeä tai tunnusnumeroa koskevan maininnan valinta kuuluu jäsenvaltiolle, joka ilmoittaa päätöksestään komissiolle”;

12) lisätään 5 artiklan 5 kohdan jälkeen kohta seuraavasti:

”5. a. Edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun tuotteen merkinnöissä ja mainonnassa saa olla luonnonmukaiseen tuotantotapaan viittaavia merkintöjä ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä 3 kohdan säännöksiä:

- a) vähintään 70 prosenttia maataloudesta peräisin olevista ainesosista on tuotteita tai on peräisin tuotteista, jotka on tuotettu edellä 6 artiklassa esitettyjen sääntöjen mukaisesti tai jotka on tuotu kolmansista maista 11 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti;
- b) kaikki muut tuotteen maataloudesta peräisin olevat ainesosat sisältyvät liitteessä VI olevaan C kohtaan tai jäsenvaltio on tilapäisesti antanut luvan niitä varten tarvittaessa minkä tahansa 7 kohdassa säädetyn toteutustoimenpiteen mukaisesti;
- c) luonnonmukaiseen tuotantotapaan viittaavat merkinnät esiintyvät ainesosaluettelossa ja liittyvät selvästi ainoastaan niihin ainesosiin, jotka on saatu

6 artiklassa esitettyjen sääntöjen mukaisesti tai jotka on tuotu kolmansista maista 11 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti; ne ovat samanvärisiä ja -kokoisia ja samoilla kirjaimilla tehtyjä kuin muut ainesosaluettelon merkinnät. Näiden merkintöjen on myös esiinnyttävä erillisessä maininnassa samassa näkökentässä kuin myyntinimike ja niihin on sisällyttävä niiden maataloudesta peräisin olevien ainesosien tai niistä saatujen tuotteiden prosenttiosuus, jotka on saatu 6 artiklassa esitettyjen sääntöjen mukaisesti tai jotka on tuotu kolmansista maista 11 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti. Tätä mainintaa ei saa esittää sen värisenä tai kokoisena tai sellaisin kirjaimin, jotka tekevät sen näkyvämmäksi kuin tuotteen myyntinimike. Tämä maininta on seuraavan muotoinen: ’X % maataloudesta peräisin olevista ainesosista on tuotettu luonnonmukaista tuotantoa koskevien sääntöjen mukaisesti’;

- d) tuotteessa on muina kuin maataloudesta peräisin olevina ainesosina ainoastaan liitteessä VI olevassa A kohdassa lueteltuja aineita;
- e) tuotetta tai sen edellä a kohdassa tarkoitettuja maataloudesta peräisin olevia ainesosia ei ole käsitelty tavalla, johon kuuluu sellaisten aineiden käyttö, joita ei ole lueteltu liitteessä VI olevassa B kohdassa;
- f) tuotetta tai sen ainesosia ei ole käsitelty ionisoivan säteilyn käyttöä edellyttävällä tavalla;
- g) tuotteen on valmistanut tai maahantuonut toimija, jota koskevat 8 ja 9 artiklassa säädetty tarkastustoimenpiteet;
- h) merkinnöissä on 1 päivän tammikuuta 1997 jälkeen valmistettujen tuotteiden osalta viimeisen jalostustoimen toteuttanutta toimijaa koskevan tarkastusviranomaisen tai -laitoksen nimeä ja/tai tunnusnumeroa koskeva maininta. Nimeä tai tunnusnumeroa koskevan maininnan valinta kuuluu jäsenvaltiolle, joka ilmoittaa päätöksestään komissiolle”;

13) korvataan 5 artiklan 6 kohta seuraavasti:

”6. Siirtymäkautena, joka päättyy 31 päivänä joulukuuta 1997, edellä 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun tuotteen, joka on valmistettu osittain ainesosista, jotka eivät vastaa 3 kohdan a alakohdassa esitettyjä vaatimuksia, merkinnöissä ja mainonnassa voidaan viitata luonnonmukaiseen tuotantotapaan, jos seuraavat ehdot täyttyvät:

- a) vähintään 50 prosenttia maataloudesta peräisin olevista ainesosista täyttää 3 kohdan a alakohdan vaatimukset;
- b) tuote täyttää 3 kohdan c, d, e ja f alakohdan vaatimukset;

- c) luonnonmukaiseen tuotantotapaan viittaavat merkinnät:
- ovat ainoastaan direktiivissä 79/112/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 89/395/ETY, säädettyssä ainesosaluettelossa,
 - viittaavat selvästi ainoastaan niihin ainesosiin, jotka on tuotettu 6 artiklassa tarkoitettujen sääntöjen mukaisesti tai jotka on tuotu 11 artiklassa säädetyn järjestelmän mukaisesti;
- d) ainesosat ja niiden pitoisuudet käyvät ilmi ainesosaluettelossa painon mukaan alenevassa järjestyksessä;
- e) ainesosaluettelon merkinnät ovat samanvärisiä, -kokoisia ja samoilla kirjasimilla tehtyjä.”;
- 14) korvataan 5 artiklan 8 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:
- ”8. Edellä 3 kohdan b, c ja d alakohdassa ja 5 a kohdan b, d ja e alakohdassa tarkoitetuista aineista ja tuotteista laaditaan liitteessä VI olevaan A, B ja C kohtaan rajoittavat luettelot 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen”;
- 15) korvataan 5 artiklan 9 kohta ja lisätään 10 ja 11 kohta seuraavasti:
- ”9. Edellä 3 ja 6 kohdassa tarkoitettujen prosenttiosuuksien laskeminen toteutetaan direktiivin 79/112/ETY 6 ja 7 artiklassa säädettyjä sääntöjä soveltaen.
10. Jäljempänä 6 artiklassa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti tuotettua ainesosaa ei voida ottaa mukaan edellä 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden koostumukseen samanaikaisesti saman ainesosan kanssa, jota ei ole tuotettu näiden sääntöjen mukaisesti.
11. Komissio tarkastelee ennen 1 päivää heinäkuuta 1999 uudelleen tämän artiklan ja 10 artiklan säännöksiä ja tekee tarvittaessa aiheelliset ehdotukset niiden muuttamiseksi”;
- 16) korvataan 6 artikla seuraavasti:
- ”6 artikla*
1. Luonnonmukainen tuotantomenetelmä edellyttää, että 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja muita tuotteita kuin siemeniä ja kasvullisia lisäysaineistoja tuotettaessa:
- a) vähintään liitteessä I määrättyjä vaatimuksia ja tarvittaessa siihen liittyviä yksityiskohtaisia sääntöjä on noudatettava;
 - b) ainoastaan liitteissä I ja II luetelluista aineista koostuvia tuotteita saa käyttää kasvinsuojeluvälineinä, pesuaineina, lannoitteina tai maanparannusaineina tai tiettyjen aineiden osalta mihin tahansa muuhun liitteessä II määrättyyn tarkoitukseen. Niitä saa käyttää ainoastaan liitteissä I ja II tarkoitettuihin edellytyksiin ja siinä määrin kuin vastaava käyttö on sallittu kyseisten jäsenvaltioiden yleisessä maataloudessa asiaa koskevien yhteisön säännösten tai yhteisön oikeuden mukaisten kansallisten säännösten mukaan;
- c) käytetään ainoastaan sellaisia siemeniä ja kasvullisia lisäysaineistoja, jotka on tuotettu edellä 2 kohdassa tarkoitettujen luonnonmukaisen tuotantotavan mukaisesti.
2. Luonnonmukainen tuotantotapa edellyttää, että siementen ja kasvullisten lisäysaineistojen osalta emokasvia siementen ollessa kyseessä ja kantakasvia (tai -kasveja) kasvullisten lisäysaineistojen ollessa kyseessä on tuotettu 1 kohdan a ja b kohdan säännösten mukaisesti vähintään yhden sukupolven ajan tai, jos kyseessä ovat monivuotiset viljelmät, kahden kasvukauden ajan.
3. a) Poiketen siitä, mitä 1 kohdan c alakohdassa säädetään, siemeniä ja kasvullisia lisäysaineistoja, joita ei ole tuotettu luonnonmukaisen tuotantotavan mukaisesti 31 päivänä joulukuuta 2000 päättyvän siirtymäkauden aikana jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella, voidaan käyttää, jos tällaisten lisäysaineistojen käyttäjät voivat todistaa jäsenvaltion tarkastusviranomaisen tai -laitoksen riittäväksi katsomalla tavalla, että heidän oli mahdotonta hankkia yhteisön markkinoilta kyseisen lajin jonkin sopivan lajikkeen lisäysaineistoja 2 kohdan vaatimusten mukaisesti. Tällöin on käytettävä, jos yhteisön markkinoilla on niitä saatavissa, lisäysaineistoja, joita ei ole käsitelty sellaisilla tuotteilla, joita ei ole lueteltu liitteessä II olevassa B kohdassa. Jäsenvaltiot ilmoittavat muille jäsenvaltioille ja komissiolle tämän kohdan mukaisesti myönnettyt luvat.
- b) Jäljempänä 14 artiklassa säädetty menettely voidaan toteuttaa määrättäessä:
- edellä a kohdassa tarkoitettua väliaikaista toimenpidettä koskevien rajoitusten käyttöönotosta 31 päivään joulukuuta 2000 mennessä tiettyjen lisäysaineistojen lajien ja/tai tyyppien ja/tai kemiallisen käsittelyn puuttumisen osalta,
 - edellä a kohdassa säädetyn poikkeuksen säilyttämisestä 31 päivänä joulukuuta 2000 jälkeen tiettyjen lisäysaineistojen lajien ja/tai tyyppien ja yhteisön koko alueen tai sen osan osalta,
 - edellä 1 kohdassa tarkoitettua poikkeusta koskevien menettelyyn ja perusteisiin liittyvien sääntöjen käyttöönotosta ja siihen liittyvistä kyseisille ammatillisille järjestöille, muille jäsenvaltioille ja komissiolle ilmoitettavista tiedoista.
4. Komissio tarkastelee 31 päivään joulukuuta 1999 mennessä uudelleen tämän artiklan säännöksiä, erityisesti 1 kohdan c kohtaa ja 2 kohtaa, ja tekee tarvittaessa aiheelliset ehdotukset niiden muuttamiseksi.”;

17) lisätään 6 artiklan jälkeen artikla seuraavasti:

"6 a artikla

1. Tässä artiklassa tarkoitetaan 'taimilla' kokonaisia taimia, jotka on tarkoitettu viljelmälle kasvien tuotantoa varten.

2. Luonnonmukainen tuotantotapa edellyttää, että tuottajien käytettäessä kasveja niiden on oltava tuotettu 6 artiklan mukaisesti.

3. Poiketen siitä, mitä edellä 2 kohdassa säädetään, taimia, joita ei ole tuotettu luonnonmukaisen tuotantotavan mukaisesti, voidaan käyttää 31 päivänä joulukuuta 1997 päättyvän siirtymäkauden aikana edellyttäen, että seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on antanut luvan käyttöön sen jälkeen, kun tällaisten aineiden käyttäjä(t) ovat osoittautuneet jäsenvaltion tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen hyväksymällä tavalla, että niiden oli mahdotonta hankkia yhteisön markkinoilta kyseisen lajin jotakin sopivaa lajiketta;
- b) taimia ei ole käsitelty kylvöstä lähtien muilla kuin liitteessä II olevassa A ja B osassa luetelluilla tuotteilla;
- c) taimet tulevat tuottajalta, joka on hyväksynyt tarkastusjärjestelmän, joka vastaa 9 artiklassa säädettyä järjestelmää, ja joka on suostunut soveltaamaan b alakohdan rajoitusta; tämä säännös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1996;
- d) istutuksen jälkeen taimia on viljeltävä 6 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan säännösten mukaisesti kuuden viikon pituisen vähimmäisajanjakson ajan ennen sadonkorjuuta;
- e) tällaisista taimista saatuja ainesosia sisältävän tuotteen merkinnöissä ei saa olla 10 artiklassa tarkoitettua merkintää;
- f) tämän kohdan nojalla myönnetty lupa peruutetaan heti puutteen loputtua ja sen voimassaolo päättyy viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä johtuvia eräitä rajoituksia.
4. a) Kun 3 kohdassa tarkoitettu lupa on myönnetty, jäsenvaltion on ilmoitettava välittömästi muille jäsenvaltioille ja komissiolle seuraavat tiedot:

- päivämäärä, jona lupa on myönnetty;
- kyseisen lajikkeen ja lajin nimi;
- vaadittavat määrät ja näiden määrien perustelu;
- puutteen oletettu kesto;
- kaikki muut komission tai jäsenvaltioiden pyytämät tiedot.

b) Jos jäsenvaltion komissiolle tai luvan myöntäneelle jäsenvaltiolle toimittamat tiedot osoittavat, että sopiva lajike on saatavissa puutteen keston aikana, jäsenvaltio voi harkita luvan peruuttamista tai sen keston lyhentämistä, ja se ilmoittaa komissiolle ja muille jäsenvaltioille niistä toimenpiteistä, joita se on toteuttanut kymmenen päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin se on vastaanottanut kyseiset tiedot.

c) Jäsenvaltion pyynnöstä tai komission aloitteesta asia annetaan 14 artiklassa tarkoitetun komitean tutkittavaksi. Voidaan päättää mainituissa 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, että lupa peruutetaan tai sen kesto muunnetaan";

18) lisätään 7 artiklan 1 kohdan jälkeen kohta seuraavasti:

"1 a. Edellä 1 kohdassa säädetty edellytykset eivät koske tuotteita, joita käytettiin yleisesti ennen tämän asetuksen käyttöönottoa yhteisön alueella sovellettujen luonnonmukaisen maanviljelyn käytäntöjen mukaisesti";

19) korvataan 9 artiklan 1 kohdan ilmaisu "1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita tuottavia tai valmistavia toimijoita" ilmaisulla "1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita tuottavia, valmistavia tai kolmansista maista tuovia toimijoita";

20) korvataan 9 artiklan 5 kohdan b alakohdan ilmaisu "sääntöjenvastaisuutta" ilmaisulla "sääntöjenvastaisuuksia ja/tai väärinkäytöksiä";

21) korvataan 9 artiklan 6 kohdan c kohdan ilmaisu "rikkomisista" ilmaisulla "sääntöjenvastaisuuksista ja/tai väärinkäytöksistä";

22) korvataan 9 artiklan 6 kohdan d alakohdan ilmaisu "7, 8 ja 9 kohdassa säädettyjä" ilmaisulla "7, 8, 9 ja 11 kohdassa säädettyjä";

23) lisätään 9 artiklan 6 kohdan jälkeen kohta seuraavasti:

"6 a. Jäsenvaltioiden on annettava 1 päivään tammikuuta 1996 mennessä tunnusnumero jokaiselle tämän artiklan säännösten mukaisesti hyväksytyille tai nimetyille tarkastuslaitokselle tai -viranomaiselle. Näiden on ilmoitettava siitä muille jäsenvaltioille ja komissiolle, joka julkaisee nämä tunnusnumerot 15 artiklan viimeisessä alakohdassa tarkoitettussa luettelossa";

24) lisätään 9 artiklaan kohta seuraavasti:

"11. Hyväksytyjen tarkastuslaitosten on täytettävä 26 päivänä kesäkuuta 1989 annetun standardin EN 45011 edellytyksissä vahvistetut vaatimukset 1 päivästä tammikuuta 1998 lukien ja sanotun kuitenkin rajoittamatta 5 ja 6 kohdan säännöksiä";

25) korvataan 10 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Liitteessä V esitetty merkintä ja/tai tunnus, joka osoittaa, että tuotteet ovat tarkastusjärjestelmän mukaiset, saavat olla 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden merkinnöissä ainoastaan, jos kyseiset tuotteet:

- a) ovat 5 artiklan 1 tai 3 kohdan mukaiset;
- b) ovat kuuluneet 9 artiklassa säädettyyn tarkastusjärjestelmään kaikkien tuotanto- ja valmistusvaiheiden ajan;
- c) myydään suoraan tuottajalta tai valmistajalta kuluttajalle suljetuissa pakkauksissa tai saatetaan markkinoille esipakattuina elintarvikkeina; kun kyseessä on myynti tuottajalta tai valmistajalta suoraan kuluttajalle, suljettuja pakkauksia ei vaadita, kun merkinnöistä käy selvästi ilmi ilman tulkinnanvaraisuutta tämän merkinnän osoittama kyseinen tuote;
- d) on varustettu merkinnöillä, jossa näkyy tuottajan, valmistajan tai myyjän nimi ja/tai toiminimi, samoin kuin tarkastusviranomaisen tai tarkastuslaitoksen nimi tai tunnusnumero ja elintarvikkeiden merkintöjä koskevien määräysten mukaisesti vaaditut merkinnät yhteisön lainsäädännön mukaisesti";

26) korvataan 10 artiklan 3 kohdan a alakohdan ilmaisu "5, 6 ja 7 artikla" ilmaisulla "5 ja 6 artikla";

27) korvataan 10 artiklan 5, 6 ja 7 kohta seuraavasti:

"Yleiset täytäntöönpanotoimenpiteet

10 a artikla

1. Kun jäsenvaltio toteaa toisesta jäsenvaltiosta tulevassa tuotteessa, jossa on 2 artiklassa ja/tai liitteessä V määrätyt merkinnät, tämän asetuksen soveltamiseen liittyviä väärinkäytöksiä tai sääntöjenvastaisuuksia, se ilmoittaa niistä sille jäsenvaltiolle, joka on nimennyt tarkastusviranomaisen tai hyväksynyt tarkastuslaitoksen, sekä komissiolle.

2. Jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavat toimenpiteet 2 artiklassa ja/tai liitteessä V säädettyjen ja määrättyjen merkintöjen petollisen käytön välttämiseksi";

28) korvataan 11 artiklan 3 kohdan a alakohdan ilmaisu "tarkastusviranomaisten" ilmaisulla "tarkastuslaitosten ja/tai tarkastusviranomaisten";

29) korvataan 11 artiklan 6 kohdan a alakohdan viittaus päivämäärään 31 päivä heinäkuuta 1995 viittauksella päivämäärään 31 päivä joulukuuta 2002;

30) korvataan 11 artiklan 6 kohdan a alakohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Se päättyy, kun tehdään päätös merkitä kolmas maa 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun luetteloon, jollei se koske tuotetta, joka tulee alueelta, jota ei ole määritetty 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa päätöksessä ja jota ei ole tutkittu kolmannen maan esittämän pyynnön yhteydessä. Tämä kolmas maa on hyväksynyt tässä kohdassa säädetyn lupajärjestelmän jatkamisen";

31) lisätään 11 artiklaan kohta seuraavasti:

"7. Komissio voi 14 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen hyväksyä jäsenvaltion pyynnöstä kolmannen maan tarkastuslaitoksen, jonka asianomainen jäsenvaltio on ennalta hyväksynyt, ja liittää sen 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun luetteloon. Komissio ilmoittaa jäsenvaltion pyynnöstä asianomaisille kolmansille maille";

32) lisätään 13 artiklaan ennen ensimmäistä luettelma-kohtaa luettelma-kohta seuraavasti:

"— yksityiskohtaiset säännöt tämän asetuksen soveltamisesta";

33) korvataan 13 artiklan viimeinen luettelma-kohta seuraavasti:

"— liitteeseen V tehtävät muutokset tarkastusjärjestelmän vaatimustenmukaisuuden merkinnän yhteydessä tai tämän merkinnän korvaavana merkintänä käytettävän yhteisön tunnuksen määrittelemiseksi".

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

14. 11. 97

FI

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

L 311/41

5. 8. 95

FI

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

N:o L 186/7

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä kesäkuuta 1995.

Neuvoston puolesta

Ph. VASSEUR

Puheenjohtaja

Oikaistaan neuvoston asetus (EY) N:o 1422/97, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1997, tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille annetun asetuksen (ETY) N:o 1765/92 muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 196, 24. heinäkuuta 1997)

Sivu 18, johdanto-osan toinen kappale, neljäs, viides, kuudes ja seitsemäs rivi

Oikaistaan: ”pidetään aiheellisena, että tämän vaihtoehdon valinneet jäsenvaltiot voivat jakaa kunkin kansallisen perusviljelyalan kooltaan vähäisiin osaperusviljelyaloihin,”

seuraavasti: ”pidetään aiheellisena, että tämän vaihtoehdon valinneet jäsenvaltiot voivat jakaa kunkin kansallisen perusviljelyalan vähimmäiskokoisiin osaperusviljelyaloihin tai yksittäisiin osaperusviljelyaloihin,”

Sivu 19, 5 kohta, lisätyt sanat, ensimmäinen rivi

Oikaistaan: ”... erityisesti pienempien perusviljelyalojen...”

seuraavasti: ”... erityisesti osaperusviljelyalojen...”

Oikaistaan toiseen neuvoston direktiiviin 89/646/ETY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1989, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta ja direktiivin 77/780/ETY muuttamisesta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 386, 30. joulukuuta 1989)

Sivu 6, 11 artiklan 1 kohta, ensimmäinen alakohta, toinen rivi

Oikaistaan: ”... aikoo hankkia...”

seuraavasti: ”... aikoo hankkia omistukseensa...”

Sivu 6, 11 artiklan 2 kohta, seitsemäs rivi

Oikaistaan: ”... aikoo hankkia...”

seuraavasti: ”... aikoo hankkia omistukseensa...”

Liite, sivu 1, 1 kohta

Oikaistaan: ”... vastaanottaminen yleisöltä”

seuraavasti: ”... vastaanottaminen”.

Oikaistaan neuvoston direktiivin 92/49/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1992, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta sekä direktiivien 73/239/ETY ja 88/357/ETY muuttamisesta (kolmas vahinkovakuutusdirektiivi)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 228, 11. elokuuta 1992)

Sivu 10, 15 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, toinen rivi

Oikaistaan: ”... aikoo hankkia...”

seuraavasti: ”... aikoo hankkia omistukseensa...”

Oikaistaan neuvoston direktiivin 92/96/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1992, henkivakuutuksen ensivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta sekä direktiivien 79/267/ETY ja 90/619/ETY muuttamisesta (kolmas henkivakuutusdirektiivi)

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 360, 9. joulukuuta 1992)

Sivu 9, 14 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, toinen rivi

Oikaistaan: "... aikoo hankkia..."

seuraavasti: "... aikoo hankkia omistukseensa..."
